叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《物种起源》评论，(criticisms On The Origin Of Species From) 000001

2. 《物种起源》评论，(criticisms On The Origin Of Species From) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《物种起源》评论，(Criticisms on The Origin of Species From)

[k'rɪtɪsɪzəmz] [ɑːn]
CRITICISMS ON
批评 在

对……的批评

" [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz]
" THE ORIGIN OF SPECIES
" 这 起源 的 物种

《物种起源》

" - [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vjuː] - , - [[wʌn]]
" ' The Natural History Review ' , 1864 [1]
" - 这 自然的 历史 审查 - , - [1]

《自然史评论》，1864 年[1]

[baɪ] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ['sevrəl] ['fɔːrən] ['kɔmentəriz] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz]
In the course of the present year several foreign commentaries upon Mr . Darwin's
在 这 课程 的 这 展示 年 一些 外国的 评论 之上 先生 . 达尔文的
[greɪt] [wɜːrk][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
great work have made their appearance .
伟大的 工作 有 制成 他们的 外貌 .

今年，出现了几部对达尔文先生的伟大著作进行评注的外国著作。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pə'ruːzd] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æn'tɪkwəti][ʌv; əv][mæn] ,
Those who have perused that remarkable chapter of the ' Antiquity of Man ,
那些 WHO 有 仔细阅读 那 卓越 章 的 这 - 古代 的 男人 ,

那些仔细研读过《人类远古史》中那段非凡篇章的人，

- [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] [tʃɑːrlz] ['laɪəl] [drɔːz] [ə; eɪ]['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz]
' in which Sir Charles Lyell draws a parallel between the development of species
- 在 哪个 先生 查尔斯 莱尔 平局 一个 平行线 之间 这 发展 的 物种
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
and that of languages ,
和 那 的 语言 ,

在查尔斯·莱尔爵士的著作中，他将物种的发展与语言的发展进行了类比。

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [fi'lɔlədʒə, fə-][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,
will be glad to hear that one of the most eminent philologers of Germany ,
将要 是 高兴的 到 听到 那 一 的 这 最多 杰出 语言学家 的 德国 ,

得知德国最杰出的语言学家之一，会感到高兴。

[prə'fesər] ['ʃlaɪkɝ] , [hæz; həz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
Professor Schleicher , has , independently ,
教授 施莱歇尔 , 有 , 独立 ,

施莱歇尔教授独立地

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['pæmflət] ([æn; ən] ['eksələnt] ['noʊtɪs]

published	a	most	instructive	and	philosophical	pamphlet	(	an	excellent	notice
已发布	一个	最多	有指导意义的	和	哲学	小册子	(	一个	出色的	注意

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - ['riːdər] - ,

of	which	is	to	be	found	in	the	'	Reader	'	,
的	哪个	是	到	是	成立	在	这	-	读者	-	,

出版了一本极具启发性和哲学性的小册子（《读者》杂志上有一篇关于该小册子的精彩评论），

[fɔːr; fər] ['februeri] 27th [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr]) [səˈpɔːrtɪŋ] ['sɪmələr] [vjuːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]

for	February	27th	of	this	year	)	supporting	similar	views	with	all	the	weight	of
为了	二月	27th	的	这	年	)	支持	相似的	浏览	和	全部	这	重量	的

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] .

his	special	knowledge	and	established	authority	as	a	linguist	.
他的	特别的	知识	和	已确立的	权威	作为	一个	语言学家	.

今年 2 月 27 日）他凭借其作为语言学家的专业知识和既定权威，支持类似的观点。

[prəˈfesər] ['hekəl] , [tuː; tə] [huːm] ['ʃlaɪkɝ] [ə'dresiz] [hɪm'self] , ['priːviəsli] [tʊk] [ə'keɪʒn] ,

Professor	Haeckel	,	to	whom	Schleicher	addresses	himself	,	previously	took	occasion	,
教授	海克尔	,	到	谁	施莱歇尔	地址	他自己	,	之前	采取	场合	,

施莱歇尔向海克尔教授求教，海克尔教授此前曾借机表示：

[ɪn][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['mɑːnəgræf] [ɑːn][ðə; ði] - [ˌreɪdioʊ'leriə] - [ˌtuː'tuː] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [haɪ]

in	his	splendid	monograph	on	the	'	Radiolaria	'	2	,	to	express	his	high
在	他的	灿烂	专著	在	这	-	放射虫	-	2	,	到	表达	他的	高的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ,

appreciation	of	,
欣赏	的	,

在他关于"放射虫"的精彩专著2中，为了表达他对以下方面的高度赞赏：

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'kɔːrdəns] [wɪð; wɪθ] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] .

and	general	concordance	with	,	Mr	.	Darwin's	views	.
和	一般的	经文汇编	和	,	先生	.	达尔文的	浏览	.

并且与达尔文先生的观点基本一致。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - [wɪtʃ] [hæv; həv]

But	the	most	elaborate	criticisms	of	the	'	Origin	of	Species	'	which	have
但	这	最多	精心制作的	批评	的	这	-	起源	的	物种	-	哪个	有

[əˈpɪrd] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrks][ʌv; əv] ['veri] ['waɪdli] ['dɪfrənt] ['merɪt] ,

appeared	are	two	works	of	very	widely	different	merit	,
出现	是	二	作品	的	非常	广泛	不同的	优点	,

但是，目前已出现的对《物种起源》最详尽的批评，却是两部价值相差甚远的作品。

[ðə; ði][wʌn][baɪ] [prəˈfesər] [kɑːlɪkɝ] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [əˈnætəmɪst][ænd; ənd][hɪˈstɑːlədʒɪst][ʌv; əv]

the	one	by	Professor	Kolliker	,	the	well	-	known	anatomist	and	histologist	of
这	一	经过	教授	科利克	,	这	出色地	-	已知	解剖学家	和	组织学家	的

['wəːtsbəːg; 'vjuːrtsburk] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][em] . ['flʊərənz] ,

Wurzburg	;	the	other	by	M	.	Flourens	,
维尔茨堡	;	这	其他	经过	M	.	氟	,

其中一本是维尔茨堡著名解剖学家和组织学家科利克教授所著；另一本是M.弗卢伦斯所著。

[pərˈpetʃuəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Perpetual	Secretary	of	the	French	Academy	of	Sciences	.
永久	秘书	的	这	法语	学院	的	科学	.

法国科学院终身秘书。

[prəˈfesər] - ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪ] - [ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] - [ɪz] ,

Professor	Kolliker's	critical	essay	'	Upon	the	Darwinian	Theory	'	is	,
教授	-	批判的	散文	-	之上	这	达尔文主义	理论	-	是	,

科利克教授的评论文章《论达尔文主义理论》是：

[laɪk] [ɔːl] [ðæt] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðæt] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['raɪtər]

like	all	that	proceeds	from	the	pen	of	that	thoughtful	and	accomplished	writer
喜欢	全部	那	收益	从	这	笔	的	那	周到	和	完成	作家

,

,

,

就像所有出自那位深思熟虑、才华横溢的作家之手的作品一样，

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['kerf(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

worthy	of	the	most	careful	consideration	.
值得	的	这	最多	小心	考虑	.

值得最认真地考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [klɪr] [sketʃ] [ʌv; əv] ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] ,

It	comprises	a	brief	but	clear	sketch	of	Darwin's	views	,
它	包括	一个	简短的	但	清除	草图	的	达尔文的	浏览	,

它简明扼要地概述了达尔文的观点，

['fɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˌnuːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

followed	by	an	enumeration	of	the	leading	difficulties	in	the	way	of	their
随后	经过	一个	枚举	的	这	领导	困难	在	这	方式	的	他们的

[ək'septəns] ;

acceptance	;
验收	;

然后列举了阻碍人们接受这些观点的主要困难；

['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [prə'fesər] [kɑːlɪkɝ] ,

difficulties	which	would	appear	to	be	insurmountable	to	Professor	Kolliker	,
困难	哪个	会	出现	到	是	不可逾越	到	教授	科利克	,

对于科利克教授来说，这些困难似乎是无法克服的。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [baɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

inasmuch	as	he	proposes	to	replace	Mr	.	Darwin's	Theory	by	one	which	he
因此	作为	他	提议	到	代替	先生	.	达尔文的	理论	经过	一	哪个	他

[tɜːrmz] [ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . -

terms	the	'	Theory	of	Heterogeneous	Generation	.	'
条款	这	-	理论	的	异质	一代	.	-

因为他提议用他所谓的"异质发生论"来取代达尔文先生的理论。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [fɜːrst] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði]

We	shall	proceed	to	consider	first	the	destructive	,	and	secondly	,	the
我们	将	继续	到	考虑	第一的	这	破坏性的	,	和	第二	,	这

[kən'strʌktɪv] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eseɪ] .

constructive	portion	of	the	essay	.
建设性的	部分	的	这	散文	.

我们将首先考虑文章的破坏性部分，其次考虑文章的建设性部分。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'sent] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv]

We	regret	to	find	ourselves	compelled	to	dissent	very	widely	from	many	of
我们	后悔	到	寻找	我们自己	被迫	到	异议	非常	广泛	从	许多	的

[prə'fesər] - [ri'mɑːks] ;

Professor	Kolliker's	remarks	;
教授	-	评论	;

我们很遗憾地发现，我们不得不对科利克教授的许多言论持非常不同意见；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [nʌn] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə]

and	from	none	more	thoroughly	than	from	those	in	which	he	seeks	to
和	从	没有任何	更多的	彻底	比	从	那些	在	哪个	他	寻找	到

[dɪ'faɪn] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrm] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɑːrwɪnɪzəm] .

define	what	we	may	term	the	philosophical	position	of	Darwinism	.
定义	什么	我们	可能	学期	这	哲学	位置	的	达尔文主义	.

而他试图定义我们称之为达尔文主义哲学立场的那些著作，更是彻底地证明了这一点。

" ['dɑ:rwɪn] , " [sez] [prə'fesər] [kɑ:lɪkɝ] , " [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] , [ə; eɪ]

"	Darwin	,	"	says	Professor	Kolliker	,	"	is	,	in	the	fullest	sense	of	the	word	,	a
"	达尔文	,	"	说道	教授	科利克	,	"	是	,	在	这	最	感觉	的	这	单词	,	一个

[ˌteli'ɔlədʒist ˌˌti:-] .

Teleologist	.
目的论者	.

科利克教授说："达尔文从最完整的意义上讲是一位目的论者。"

[hi:; hi] [sez] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] ([fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [pi:'pi:] . - ,

He	says	quite	distinctly	(	First	Edition	,	pp	.	199	,
他	说道	相当	明显地	(	第一的	版	,	pp	.	-	,

他非常明确地说道（第一版，第199页），

-) [ðæt] ['evri] [pər'tɪkjələr][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd]

200	)	that	every	particular	in	the	structure	of	an	animal	has	been	created
-	)	那	每一个	特别的	在	这	结构	的	一个	动物	有	到过	创建

[fɔ:r; fər][ɪts] ['benɪfɪt] ,

for	its	benefit	,
为了	它是	益处	,

200）动物身体结构的每一个细节都是为了它自身的利益而创造的，

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][fɔ:rmz]['oʊnli][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	he	regards	the	whole	series	of	animal	forms	only	from	this	point	of
和	他	问候	这	所有的	系列	的	动物	表格	仅有的	从	这	观点	的

[vju:] .

view	.
看法	.

他完全是从这个角度来看待所有动物形态的。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " ['sɛvən] .

"	And	again	:	"	7	.
"	和	再次	:	"	7	.

"又来了："7.

[ðə; ði] [ˌti:liə'lɑ:dʒɪkl] ['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]['dɑ:rwɪn][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][wʌn] .

The	teleological	general	conception	adopted	by	Darwin	is	a	mistaken	one	.
这	目的论	一般的	概念	已采用	经过	达尔文	是	一个	错误	一	.

达尔文所采用的目的论总体观念是错误的。

" [və'raɪətiz] [ə'raɪz] [ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [ɔ:r][ʌv; əv][ju:'tɪlətɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

"	Varieties	arise	irrespectively	of	the	notion	of	purpose	,	or	of	utility	,	according
"	品种	出现	无论如何	的	这	概念	的	目的	,	或者	的	公用事业	,	根据

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

to	general	laws	of	Nature	,
到	一般的	法律	的	自然	,

"品种的出现与目的或效用无关，而是遵循自然的普遍规律。"

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['i:ðər] ['ju:sf(ə)l] , [ɔ:r] ['hɜ:rtfl] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] .

and	may	be	either	useful	,	or	hurtful	,	or	indifferent	.
和	可能	是	任何一个	有用	,	或者	伤人的	,	或者	冷漠	.

可能有用，也可能有害，或者无关紧要。

" [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] [end]

"	The	assumption	that	an	organism	exists	only	on	account	of	some	definite	end
"	这	假设	那	一个	生物	存在	仅有的	在	帐户	的	一些	定	结尾

[ɪn] [vju:] ,

in	view	,
在	看法	,

"认为生物体的存在仅仅是为了实现某个确定的目的"的假设，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˌkɔ:rpə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə] ,
and 和 **represents** 代表 **something** 某物 **more** 更多的 **than** 比 **the** 这 **incorporation** 公司 **of** 的 **a** 一个 **general** 一般的 **idea** 主意 **,** ,
[ɔ:r] [lɔ:] ,
or 或者 **law** 法律 **,** ,

它所代表的不仅仅是对某种普遍理念或法律的吸收，

[ɪm'plaɪz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
implies 暗示 **a** 一个 **one** 一 **-** - **sided** 侧面 **conception** 概念 **of** 的 **the** 这 **universe** 宇宙 **.** .

这暗示了一种片面的宇宙观。

[ə'ʃʊrədli] , ['evri] ['ɔ:rgən][hæz; həz] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɔ:rgənɪzəm] [fʊl'fɪl] , [ɪts][end] ,
Assuredly 当然 **,** , **every** 每一个 **organ** 器官 **has** 有 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **organism** 生物 **fulfils** 满足 **,** , **its** 它是 **end** 结尾 **,** ,

可以肯定的是，每个器官都有其存在的意义，每个生物体也都履行着其存在的目的。

[bʌt; bət][ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
but 但 **its** 它是 **purpose** 目的 **is** 是 **not** 不是 **the** 这 **condition** 状况 **of** 的 **its** 它是 **existence** 存在 **.** .

但它的目的并非它存在的条件。

['evri] ['ɔ:rgənɪzəm][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sə'fɪʃntli] ['pɜ:rfɪkt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] , [ænd; ənd][ɪn]
Every 每一个 **organism** 生物 **is** 是 **also** 还 **sufficiently** 足够 **perfect** 完美的 **for** 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **it** 它 **serves** 服务 **,** , **and** 和 **in** 在
[ðæt] ,
that 那 **,** ,

每个生物体都足够完美，能够满足其自身存在的目的，在这方面，

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pru:vmənt] .
at 在 **least** 至少 **,** , **it** 它 **is** 是 **useless** 无用 **to** 到 **seek** 寻找 **for** 为了 **a** 一个 **cause** 原因 **of** 的 **its** 它是 **improvement** 改进 **.** .

至少，寻找其改善的原因是徒劳的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] ['dɪfrəntli] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪl] [ɪm'pres] ['dɪfrənt]
" " **It** 它 **is** 是 **singular** 单数 **how** 如何 **differently** 不同 **one** 一 **and** 和 **the** 这 **same** 相同的 **book** 书 **will** 将要 **impress** 令人印象深刻 **different** 不同的
[maɪndz] .
minds 思想 **.** .

"同一本书给不同人留下的印象竟然如此不同，这真是不可思议。"

[ðæt] [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [moʊst]['fɔ:rsəbli][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] -
That 那 **which** 哪个 **struck** 击 **the** 这 **present** 展示 **writer** 作家 **most** 最多 **forcibly** 强制 **on** 在 **his** 他的 **first** 第一的 **perusal** 仔细阅读 **of** 的 **the** 这 **'** -
['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌti:li'ɑ:lədʒi] ,
Origin 起源 **of** 的 **Species** 物种 **'** - **was** 曾是 **the** 这 **conviction** 定罪 **that** 那 **Teleology** 目的论 **,** ,

笔者初读《物种起源》时，最令其印象深刻的是书中阐述的目的论。

[æz; əz] ['kɑ:mənli] [ˌʌndər'stʊd] , [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪts] ['deθˌbloʊ] [æt; ət]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz][hændz] .
as 作为 **commonly** 通常 **understood** 理解 **,** , **had** 有 **received** 已收到 **its** 它是 **deathblow** 致命一击 **at** 在 **Mr** 先生 **.** . **Darwin's** 达尔文的 **hands** 双手 **.** .

人们普遍认为，它被达尔文先生彻底摧毁了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌti:liə'lɑ:dʒɪkl] ['ɑ:rgjumənt] [rʌnz] [ðʌs] :
For 为了 **the** 这 **teleological** 目的论 **argument** 争论 **runs** 跑步 **thus** 因此 **:** :

目的论论证如下：

[æn; ən]['ɔ:rgən][ɔ:r]['ɔ:rgənɪzəm] ([ə; eɪ]) [ɪz] [prɪ'saɪsli] ['fɪtɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ɔ:r] ['pɜ:rpəs]
an 一个 **organ** 器官 **or** 或者 **organism** 生物 **(** (**A** 一个 **)**) **is** 是 **precisely** 恰恰 **fitted** 适配 **to** 到 **perform** 履行 **a** 一个 **function** 功能 **or** 或者 **purpose** 目的
([bi:]) ;
(B) ;
(B) ;

器官或生物体（A）经过精确调整，能够执行某种功能或目的（B）;

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [ðæt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
therefore 所以 **it** 它 **was** 曾是 **specially** 特别 **constructed** 建造 **to** 到 **perform** 履行 **that** 那 **function** 功能 **.** .

因此，它是专门建造来执行该功能的。

[ɪn] ['peɪli:z] ['feɪməs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n] ,
In 在 **Paley's** 帕利 **famous** 著名的 **illustration** 插图 **,** , **the** 这 **adaptation** 适应 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **parts** 部分 **of** 的 **the** 这 **watch** 手表 **to** 到 **the** 这 **function** 功能 **,** ,

在佩利著名的插图中，手表的所有部件都适应了其功能。

[ɔ:r] ['pɜ:rpəs] , [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][taɪm] ,
or 或者 **purpose** 目的 **,** , **of** 的 **showing** 显示 **the** 这 **time** 时间 **,** ,

或者，其目的是为了显示时间。

[ɪz][held][tu:; tə][bi:; bi] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ðæt] [end] ;
is 是 **held** 握住 **to** 到 **be** 是 **evidence** 证据 **that** 那 **the** 这 **watch** 手表 **was** 曾是 **specially** 特别 **contrived** 人为的 **to** 到 **that** 那 **end** 结尾 **;** ;

被认为是该手表是专门为此目的而设计的证据;

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,
on 在 **the** 这 **ground** 地面 **,** , **that** 那 **the** 这 **only** 仅有的 **cause** 原因 **we** 我们 **know** 知道 **of** 的 **,** ,

就目前所知，这是唯一的原因。

['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [taɪm] ,
competent 胜任的 **to** 到 **produce** 生产 **such** 这样的 **an** 一个 **effect** 影响 **as** 作为 **a** 一个 **watch** 手表 **which** 哪个 **shall** 将 **keep** 保持 **time** 时间 **,** ,

能够产生类似手表那样精准计时的效果

[ɪz][ə; eɪ] [kən'traɪvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'dæptɪŋ][ðə; ði] [mi:nz] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] [ðæt] [end] .
is 是 **a** 一个 **contriving** 精心策划 **intelligence** 智力 **adapting** 适应 **the** 这 **means** 方法 **directly** 直接地 **to** 到 **that** 那 **end** 结尾 **.** .

是一种善于谋划的智能，它直接调整手段以达到目的。

[sə'poʊz] , [haʊ'evər] ,
Suppose 认为 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，假设

[ðæt] ['eni][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]['eni]['pɜ:rs(ə)n] ,
that 那 **any** 任何 **one** 一 **had** 有 **been** 到过 **able** 有能力的 **to** 到 **show** 展示 **that** 那 **the** 这 **watch** 手表 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **made** 制成 **directly** 直接地 **by** 经过 **any** 任何 **person** 人 **,** ,

任何人只要能够证明这块手表并非由任何人直接制造，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ]

but	that	it	was	the	result	of	the	modification	of	another	watch	which
但	那	它	曾是	这	结果	的	这	修改	的	其他	手表	哪个

[kept] [taɪm][bʌt; bət]['pʊrliˌpɔ:rli] ;

kept	time	but	poorly	;
保留	时间	但	差	;

但这是另一块走时不准的手表经过改造的结果；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ə'gen] [hæd; həd] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli]

and	that	this	again	had	proceeded	from	a	structure	which	could	hardly
和	那	这	再次	有	继续	从	一个	结构	哪个	可以	几乎

[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ɔ:l] — ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪəl]

be	called	a	watch	at	all	—	seeing	that	it	had	no	figures	on	the	dial
是	称为	一个	手表	在	全部	—	看到	那	它	有	不	数据	在	这	拨号

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [ˌru:dɪ'mentri] ;

and	the	hands	were	rudimentary	;
和	这	双手	是	基本的	;

而且，这种手表的构造根本不能称之为手表——因为它的表盘上没有数字，指针也很简陋；

[ænd; ənd] [ðæt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ]

and	that	going	back	and	back	in	time	we	came	at	last	to	a	revolving
和	那	去	后退	和	后退	在	时间	我们	来了	在	最后的	到	一个	旋转

['bærəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rlɪɪst] ['treɪsəb(ə)l]['rʊdəmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] .

barrel	as	the	earliest	traceable	rudiment	of	the	whole	fabric	.
桶	作为	这	最早	可追溯的	萌芽	的	这	所有的	织物	.

追溯历史，我们最终发现旋转枪管是整个枪械体系最早可追溯的雏形。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz]

And	imagine	that	it	had	been	possible	to	show	that	all	these	changes
和	想象	那	它	有	到过	可能的	到	展示	那	全部	这些	变化

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ,

had	resulted	,
有	结果	,

试想一下，如果能够证明所有这些变化都是由此产生的，那该多好啊！

[fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [tu:; tə] ['veri] [ɪn'defɪnətli] ; [ænd; ənd]

first	,	from	a	tendency	of	the	structure	to	vary	indefinitely	;	and
第一的	,	从	一个	趋势	的	这	结构	到	各不相同	无限期	;	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，由于该结构具有无限变化的趋势；其次，

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [helpt] [ɔ:l][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]

from	something	in	the	surrounding	world	which	helped	all	variations	in	the
从	某物	在	这	周围	世界	哪个	帮助	全部	变体	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][æn; ən] ['ækjərət] [taɪm] - ['ki:pər] ,

direction	of	an	accurate	time	-	keeper	,
方向	的	一个	准确的	时间	-	守门员	,

来自周围世界的某些事物，有助于所有变化朝着精确计时的方向发展。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ɔ:l] [ðoʊz] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ;

and	checked	all	those	in	other	directions	;
和	已检查	全部	那些	在	其他	方向	;

并检查了其他方向的所有方向；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['peɪli:z] ['ɑ:rgjumənt] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .

then	it	is	obvious	that	the	force	of	Paley's	argument	would	be	gone	.
然后	它	是	明显的	那	这	力量	的	帕利	争论	会	是	已消失	.

那么很显然，佩利的论点就失去了说服力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] ['θɜːrəli] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]

For	it	would	be	demonstrated	that	an	apparatus	thoroughly	well	adapted	to
为了	它	会	是	已证明	那	一个	设备	彻底	出色地	改编	到

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erər]

a	particular	purpose	might	be	the	result	of	a	method	of	trial	and	error
一个	特别的	目的	可能	是	这	结果	的	一个	方法	的	审判	和	错误

[wɜːrkt] [baɪ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənts] ,

worked	by	unintelligent	agents	,
工作	经过	愚蠢的	代理人	,

因为这将证明，一种完全适用于特定用途的装置，可能是由不聪明的个体通过反复试验的方法研制出来的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,

as	well	as	of	the	direct	application	of	the	means	appropriate	to	that	end	,
作为	出色地	作为	的	这	直接的	应用	的	这	方法	合适的	到	那	结尾	,

以及直接运用适当手段来实现该目标，

[baɪ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənt] .

by	an	intelligent	agent	.
经过	一个	聪明的	代理人	.

由智能体控制。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] , [fɔːr; fər] - [seɪk] ,

Now	it	appears	to	us	that	what	we	have	here	,	for	illustration's	sake	,
现在	它	出现	到	我们	那	什么	我们	有	这里	,	为了	-	清酒	,

现在看来，为了便于说明，我们这里所展示的是：

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

supposed	to	be	done	with	the	watch	,
据称	到	是	完毕	和	这	手表	,

手表应该已经修好了。

[ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɔːr'gænɪk] [wɜːrld]

is	exactly	what	the	establishment	of	Darwin's	Theory	will	do	for	the	organic	world
是	确切地	什么	这	建立	的	达尔文的	理论	将要	做	为了	这	有机的	世界

.

:

.

这正是达尔文进化论的建立将对有机世界产生的影响。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['evri] ['ɔːrgənɪzəm] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd]

For	the	notion	that	every	organism	has	been	created	as	it	is	and
为了	这	概念	那	每一个	生物	有	到过	创建	作为	它	是	和

[lɔːntʃt] [streɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,

launched	straight	at	a	purpose	,
发射	直的	在	一个	目的	,

对于"每个生物体都是被创造出来就具有特定目的，并且被直接送上战场"这一概念而言，

['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] ['sʌbstɪtjuːts] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] ['ferli] [biː; bi] [tɜːm]

Mr	.	Darwin	substitutes	the	conception	of	something	which	may	fairly	be	termed
先生	.	达尔文	替代品	这	概念	的	某物	哪个	可能	相当	是	称为

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['erər] .

a	method	of	trial	and	error	.
一个	方法	的	审判	和	错误	.

达尔文先生用一种可以恰当地称为试错法的概念来代替。

['ɔrgən,ɪzəm] ['veri] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz] [ðə; ði] [fjuː] [miːt] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ]

Organisms	vary	incessantly	;	of	these	variations	the	few	meet	with	surrounding
生物	各不相同	不已	;	的	这些	变体	这	很少	见面	和	周围

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [suːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θraɪv] ;

conditions	which	suit	them	and	thrive	;
状况	哪个	套装	他们	和	蓬勃发展	;

生物体不断变异；在这些变异体中，只有少数能够找到适合自己的环境条件并茁壮成长；

[ðə; ði] ['meni] [ɑ:r; ər] [ʌn'su:tɪd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

the	many	are	unsuited	and	become	extinguished	.
这	许多	是	不合适	和	变得	熄灭	.

许多物种不适应环境，最终被淘汰。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˌti:li'ɑ:lədʒi] , [i:tʃ] ['ɔ:rgənɪzəm][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [streɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

According	to	Teleology	,	each	organism	is	like	a	rifle	bullet	fired	straight	at	a
根据	到	目的论	,	每个	生物	是	喜欢	一个	步枪	子弹	被解雇	直的	在	一个

[mɑ:rk] ;

mark	;
标记	;

根据目的论，每个生物体都像一颗射向目标的步枪子弹；

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['dɑ:rwɪn] , ['ɔrgən,ɪzəm][ɑ:r; ər][laɪk] ['greɪpʃɑ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪts] ['sʌmθɪŋ]

according	to	Darwin	,	organisms	are	like	grapeshot	of	which	one	hits	something
根据	到	达尔文	,	生物	是	喜欢	葡萄弹	的	哪个	一	点击量	某物

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [fɔ:l] [waɪd] .

and	the	rest	fall	wide	.
和	这	休息	落下	宽的	.

根据达尔文的说法，生物就像葡萄弹，只有一颗能击中目标，其余的都会散落一地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌteli'ɔlədʒist ,,ti:-][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][ɪg'zɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər]

For	the	teleologist	an	organism	exists	because	it	was	made	for
为了	这	目的论者	一个	生物	存在	因为	它	曾是	制成	为了

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][faʊnd] ;

the	conditions	in	which	it	is	found	;
这	状况	在	哪个	它	是	成立	;

在目的论者看来，生物体的存在是因为它被创造出来是为了适应它所处的环境条件；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən][æn; ən]['ɔ:rgənɪzəm][ɪg'zɪsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aʊt][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

for	the	Darwinian	an	organism	exists	because	,	out	of	many	of	its	kind	,
为了	这	达尔文主义	一个	生物	存在	因为	,	出去	的	许多	的	它是	种类	,

在达尔文主义者看来，一个生物之所以存在，是因为在其同类众多生物中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'sɪst][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ]

it	is	the	only	one	which	has	been	able	to	persist	in	the	conditions	in	which
它	是	这	仅有的	一	哪个	有	到过	有能力的	到	坚持	在	这	状况	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] .

it	is	found	.
它	是	成立	.

它是唯一一种能够在其发现的环境中存活下来的物种。

[ˌti:li'ɑ:lədʒi] [ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:rgənɪzəm][ɑ:r; ər]['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi]

Teleology	implies	that	the	organs	of	every	organism	are	perfect	and	cannot	be
目的论	暗示	那	这	器官	的	每一个	生物	是	完美的	和	不能	是

[ɪm'pru:vd] ;

improved	;
改进	;

目的论认为，每个生物体的器官都是完美的，不能再改进了；

[ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] ['sɪmpli] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rk] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

the	Darwinian	theory	simply	affirms	that	they	work	well	enough	to	enable	the
这	达尔文主义	理论	简单地	肯定	那	他们	工作	出色地	足够的	到	使能够	这

['ɔ:rgənɪzəm][tu:; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [sʌtʃ] [kəm'pɛtətərz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][met][wɪð; wɪθ] ,

organism	to	hold	its	own	against	such	competitors	as	it	has	met	with	,
生物	到	抓住	它是	自己的	反对	这样的	竞争对手	作为	它	有	遇见	和	,

达尔文理论只是肯定了这些机制足以使生物体在与遇到的竞争对手的较量中保持自身优势。

[bʌt; bət][əd'mits][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪm'pru:vmənt] .

but	admits	the	possibility	of	indefinite	improvement	.
但	承认	这	可能性	的	不定	改进	.

但也承认存在无限改进的可能性。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['klɪrər] [laɪt] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

But	an	example	may	bring	into	clearer	light	the	profound	opposition	between
但	一个	例子	可能	带来	进入	更清晰	光	这	深刻的	反对	之间

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌtiːliə'lɑːdʒɪkl] ,

the	ordinary	teleological	,
这	普通的	目的论	,

但一个例子或许能更清楚地阐明普通目的论与……之间的深刻对立。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] , [kən'sepʃ(ə)n] .

and	the	Darwinian	,	conception	.
和	这	达尔文主义	,	概念	.

以及达尔文主义的观念。

[kæts] [kætʃ] [maɪs] , [smɔːl] [bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ['veri] [wel] .

Cats	catch	mice	,	small	birds	and	the	like	,	very	well	.
猫	抓住	小鼠	,	小的	鸟类	和	这	喜欢	,	非常	出色地	.

猫很擅长捕捉老鼠、小鸟之类的动物。

[ˌtiːli'ɑːlədʒi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresli] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər]

Teleology	tells	us	that	they	do	so	because	they	were	expressly	constructed	for
目的论	讲述	我们	那	他们	做	所以	因为	他们	是	明确地	建造	为了

[soʊ]['duːɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːrfɪkt] ['maʊzɪŋ] [ˌæpɝ'ætəsəz] ,

so	doing	—	that	they	are	perfect	mousing	apparatuses	,
所以	正在做	—	那	他们	是	完美的	鼠标操作	设备	,

目的论告诉我们，它们之所以这样做，是因为它们就是专门为此而设计的——它们是完美的捕鼠工具。

[soʊ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd][soʊ] ['delɪkətli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔrgənz] [kʊd; kəd][biː; bi]

so	perfect	and	so	delicately	adjusted	that	no	one	of	their	organs	could	be
所以	完美的	和	所以	轻柔地	调整	那	不	一	的	他们的	器官	可以	是

['ɔːltərd] ,

altered	,
已修改	,

如此完美，调整如此精妙，以至于它们的任何一个器官都无法被改变。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

without	the	change	involving	the	alteration	of	all	the	rest	.
没有	这	改变	涉及	这	改造	的	全部	这	休息	.

无需对其他所有方面进行任何改变。

['dɑːrwɪnɪzəm] [ə'fɜːmz] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spres] [kən'strʌkʃ(ə)n]

Darwinism	affirms	on	the	contrary	,	that	there	was	no	express	construction
达尔文主义	肯定	在	这	相反	,	那	那里	曾是	不	表达	建造

[kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

concerned	in	the	matter	;
担心的	在	这	事情	;

相反，达尔文主义断言，这件事中并没有明确的解释；

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlaɪn] [stɑːk] ,

but	that	among	the	multitudinous	variations	of	the	Feline	stock	,
但	那	之中	这	众多	变体	的	这	猫科动物	库存	,

但在猫科动物的众多变种中，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [daɪd] [aʊt][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə'poʊzɪŋ] ['influənsiz] ,

many	of	which	died	out	from	want	of	power	to	resist	opposing	influences	,
许多	的	哪个	死亡	出去	从	想	的	力量	到	抵抗	反对	影响	,

其中许多部落因缺乏抵抗反对势力的力量而消亡。

[sʌm; səm] , [ðə; ði][kæts] , [wɜːr; wər] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs][ðæn; ðən] ['ʌðər] , [wens] [ðeɪ]

some	,	the	cats	,	were	better	fitted	to	catch	mice	than	others	,	whence	they
一些	,	这	猫	,	是	更好的	适配	到	抓住	小鼠	比	其他的	,	何处	他们

[θroʊv] [ænd; ənd] [pə'sistid] ,

throve	and	persisted	,
茁壮成长	和	持续	,

有些动物，比如猫，比其他动物更擅长捕鼠，因此它们繁衍生息，生存了下来。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [ðʌs] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	proportion	to	the	advantage	over	their	fellows	thus	offered	to	them	.
在	部分	到	这	优势	超过	他们的	伙伴们	因此	提供	到	他们	.

与由此获得的相对于同辈的优势成正比。

[fɑːr][frʌm; frəm][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [kæts][ɪg'zɪst] - [ɪn]['ɔːrdər] - [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [wel] ,

Far	from	imagining	that	cats	exist	'	in	order	'	to	catch	mice	well	,
远的	从	想象	那	猫	存在	-	在	命令	-	到	抓住	小鼠	出色地	,

猫的存在远非是为了更好地捕捉老鼠，

['dɑːrwɪnɪzəm] [sə'pəuziz] [ðæt] [kæts][ɪg'zɪst] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ðeɪ] [kætʃ] [maɪs] [wel] — ['maʊzɪŋ] ['biːɪŋ]

Darwinism	supposes	that	cats	exist	'	because	'	they	catch	mice	well	—	mousing	being
达尔文主义	假设	那	猫	存在	-	因为	-	他们	抓住	小鼠	出色地	—	鼠标操作	存在

[nɑːt][ðə; ði][end] ,

not	the	end	,
不是	这	结尾	,

达尔文主义认为猫的存在"是因为"它们善于捕鼠——捕鼠并不是猫存在的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

but	the	condition	,	of	their	existence	.
但	这	状况	,	的	他们的	存在	.

但他们存在的条件。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt] [taɪp] [hæz; həz] [lɔːŋ] [pə'sistid] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	the	cat	type	has	long	persisted	as	we	know	it	,
和	如果	这	猫	类型	有	长的	持续	作为	我们	知道	它	,

如果猫的类型一直以我们所知的形式存在至今，

[ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ə'pɑːn][dɑːr'wɪniən]['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]

the	interpretation	of	the	fact	upon	Darwinian	principles	would	be	,	not	that	the
这	解释	的	这	事实	之上	达尔文主义	原则	会	是	,	不是	那	这

[kæts][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn'veriəb(ə)l] ,

cats	have	remained	invariable	,
猫	有	剩余	不变的	,

根据达尔文主义的进化论原则，对这一事实的解释并非是猫一直保持不变。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [æz; əz][hæv; həv] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'kɜːrd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

but	that	such	varieties	as	have	incessantly	occurred	have	been	,	on	the	whole
但	那	这样的	品种	作为	有	不已	发生	有	到过	,	在	这	所有的

,

,

,

但此类不断出现的变种总体而言，

[les] ['fɪtɪd] [tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [stɑːk] .

less	fitted	to	get	on	in	the	world	than	the	existing	stock	.
较少的	适配	到	得到	在	在	这	世界	比	这	现存的	库存	.

比现有群体更不适应社会。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] - ['raɪtli] , [ðen] ,

If	we	apprehend	the	spirit	of	the	'	Origin	of	Species	'	rightly	,	then	,
如果	我们	逮捕	这	精神	的	这	-	起源	的	物种	-	没错	,	然后	,

如果我们正确理解了《物种起源》的精神，那么，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌtiːli'ɑːlədʒi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
nothing **can** **be** **more** **entirely** **and** **absolutely** **opposed** **to** **Teleology** **,** **as** **it**
没有什么 能 是 更多的 完全 和 绝对地 反对 到 目的论 , 作为 它
[ɪz] ['kɑːmənli] [ˌʌndər'stʊd] ,
is **commonly** **understood** **,**
是 通常 理解 ,

没有什么比这更彻底、更绝对地与人们通常理解的目的论相悖了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] ['θiːəri] .
than **the** **Darwinian** **Theory** **.**
比 这 达尔文主义 理论 .

比达尔文进化论更胜一筹。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [ˌteli'ɔlədʒist ˌˌtiː-][ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
So **far** **from** **being** **a** **"** **Teleologist** **in** **the** **fullest** **sense** **of** **the** **word** **,**
所以 远的 从 存在 一个 " 目的论者 在 这 最 感觉 的 这 单词 ,

距离成为一名"真正意义上的目的论者"还相差甚远，

" [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌteli'ɔlədʒist ˌˌtiː-][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [æt; ət][ɔːl] ;
" **we** **would** **deny** **that** **he** **is** **a** **Teleologist** **in** **the** **ordinary** **sense** **at** **all** **;**
" 我们 会 否定 那 他 是 一个 目的论者 在 这 普通的 感觉 在 全部 ;

我们完全否认他是通常意义上的目的论者；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
and **we** **should** **say** **that** **,** **apart** **from** **his** **merits** **as** **a** **naturalist** **,**
和 我们 应该 说 那 , 除 从 他的 优点 作为 一个 博物学家 ,

我们应该说，除了他作为博物学家的成就之外，

[hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [θɔːt] [baɪ]
he **has** **rendered** **a** **most** **remarkable** **service** **to** **philosophical** **thought** **by**
他 有 渲染 一个 最多 卓越 服务 到 哲学 想法 经过
[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
enabling **the** **student** **of** **Nature** **to** **recognise** **,**
使能 这 学生 的 自然 到 认出 ,

他为哲学思想做出了极其卓越的贡献，使自然研究者能够认识到：

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] , [ðoʊz] [ædæp'teɪʃnz] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn]
to **their** **fullest** **extent** **,** **those** **adaptations** **to** **purpose** **which** **are** **so** **striking** **in**
到 他们的 最 程度 , 那些 适应 到 目的 哪个 是 所以 引人注目 在
[ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld] ,
the **organic** **world** **,**
这 有机的 世界 ,

有机体中那些令人惊叹的适应性特征，在它们所能达到的极致程度上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌtiːli'ɑːlədʒi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,
and **which** **Teleology** **has** **done** **good** **service** **in** **keeping** **before** **our** **minds** **,**
和 哪个 目的论 有 完毕 好的 服务 在 保持 前 我们的 思想 ,

目的论在这方面做得很好，它让我们始终牢记这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
without **being** **false** **to** **the** **fundamental** **principles** **of** **a** **scientific** **conception** **of**
没有 存在 错误的 到 这 基本的 原则 的 一个 科学 概念 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

但前提是不能违背科学宇宙观的基本原则。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [dɪ'vɜ:rdʒɪŋ] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][,teli'ɔlədʒist ,,ti:-][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	apparently	diverging	teachings	of	the	Teleologist	and	of	the
这	显然	分歧	教义	的	这	目的论者	和	的	这

[mɔ:r'fɑ:lədʒɪst] [ɑ:r; ər]['rekənsaild][baɪ][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən][haɪ'pɑ:θəsɪs] .

Morphologist	are	reconciled	by	the	Darwinian	hypothesis	.
形态学家	是	和解	经过	这	达尔文主义	假设	.

目的论者和形态论者之间看似不同的教义，可以通过达尔文假说得到调和。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] ,

But	leaving	our	own	impressions	of	the	'	Origin	of	Species	,
但	离开	我们的	自己的	印象	的	这	-	起源	的	物种	,

但留下我们对《物种起源》的个人印象，

- [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪ'speʃəli] ['saɪtɪd][baɪ] [prə'fesər] [kɑ:lɪkɝ] ,

'	and	turning	to	those	passages	especially	cited	by	Professor	Kolliker	,
-	和	转弯	到	那些	段落	尤其	引用	经过	教授	科利克	,

然后，我们转向科利克教授特别引用的那些段落，

[wi:; wi]['kænɑ:t][æd'mɪt][ðæt] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][ɪn,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][pʊts][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

we	cannot	admit	that	they	bear	the	interpretation	he	puts	upon	them	.
我们	不能	承认	那	他们	熊	这	解释	他	放置	之上	他们	.

我们不能承认它们符合他所作的解释。

['dɑ:rwɪn] , [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] ,

Darwin	,	if	we	read	him	rightly	,
达尔文	,	如果	我们	读	他	没错	,

如果我们正确解读达尔文的著作，

[dʌz] - [nɑ:t] - [ə'fɜ:rm] [ðæt] ['evri] ['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

does	'	not	'	affirm	that	every	detail	in	the	structure	of	an	animal	has	been
做	-	不是	-	确认	那	每一个	细节	在	这	结构	的	一个	动物	有	到过

[kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] ['benɪfɪt] .

created	for	its	benefit	.
创建	为了	它是	益处	.

这并不意味着动物身体结构中的每一个细节都是为了它自身的利益而创造的。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] ([pi:] . -) : —

His	words	are	(	p	.	199	)	:	—
他的	字	是	(	p	.	-	)	:	—

他的原话是（第199页）：——

" [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]['proʊtest] ['leɪtli] [meɪd]

"	The	foregoing	remarks	lead	me	to	say	a	few	words	on	the	protest	lately	made
"	这	前文	评论	带领	我	到	说	一个	很少	字	在	这	反对	最近	制成

[baɪ][sʌm; səm]['nætʃərələsts] [ə'genst] [ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teriən] ['dɑ:ktrɪn] [ðæt] ['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] ['strʌktʃər]

by	some	naturalists	against	the	utilitarian	doctrine	that	every	detail	of	structure
经过	一些	自然学家	反对	这	功利主义	教义	那	每一个	细节	的	结构

[hæz; həz] [bɪn] [prə'du:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts] [pə'zesər] .

has	been	produced	for	the	good	of	its	possessor	.
有	到过	生产	为了	这	好的	的	它是	拥有者	.

"上述言论让我对一些自然主义者最近对功利主义学说的抗议发表了一些看法，该学说认为，结构的每一个细节都是为了拥有者的利益而产生的。

[ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['veri] ['meni] ['strʌktʃər] [hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

They	believe	that	very	many	structures	have	been	created	for	beauty	in	the	eyes
他们	相信	那	非常	许多	结构	有	到过	创建	为了	美丽	在	这	眼睛

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

他们认为，很多建筑都是为了迎合人类的审美而建造的。

[ɔːr][fɔːr; fər] [mɪr] [vəˈraɪəti] .
or **for** **mere** **variety** **.**
或者 为了 仅仅 种类 .

或者仅仅是为了换换口味。

[ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [ɪf] [truː] ,
This **doctrine** **,** **if** **true** **,**
这 教义 , 如果 真的 ,

如果这一理论属实，

[wʊd] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['θiːəri] — [jet] [aɪ] ['fʊli] [ædˈmɪt] [ðæt] ['meni] ['strʌktʃər]
would **be** **absolutely** **fatal** **to** **my** **theory** **—** **yet** **I** **fully** **admit** **that** **many** **structures**
会 是 绝对地 致命的 到 我的 理论 — 然而 我 完全 承认 那 许多 结构
[ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][dəˈrekt][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈzesər] .
are **of** **no** **direct** **use** **to** **their** **possessor** **.**
是 的 不 直接的 使用 到 他们的 拥有者 .

这将对我的理论造成致命打击——但我完全承认，许多建筑物对其拥有者来说并没有直接用途。

" [ænd; ənd]['æftər] ['sʌndri] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] , [hiː; hi] [kənˈkluːdz] ([piː] . -) : —
" **And** **after** **sundry** **illustrations** **and** **qualifications** **,** **he** **concludes** **(** **p** **.** **200** **)** **:** **—**
" 和 后 杂项 插图 和 资格 , 他 结束 (p . -) : —

在列举了各种例子和限定条件之后，他总结道（第200页）：——

" [hens] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ɪn] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] (['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
" **Hence** **every** **detail** **of** **structure** **in** **every** **living** **creature** **(** **making** **some** **little**
" 因此 每一个 细节 的 结构 在 每一个 活的 生物 (制作 一些 小的
[əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz]) [meɪ] [biː; bi] [vjuːd] ['iːðər]
allowance **for** **the** **direct** **action** **of** **physical** **conditions** **)** **may** **be** **viewed** **either**
津贴 为了 这 直接的 行动 的 身体的 状况) 可能 是 已查看 任何一个
[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][juːz][tuː; tə][sʌm; səm][ænˈsestrəl][fɔːrm] ,
as **having** **been** **of** **special** **use** **to** **some** **ancestral** **form** **,**
作为 拥有 到过 的 特别的 使用 到 一些 祖先的 形式 ,

因此，每个生物体的结构细节（略微考虑物理条件的直接作用）都可以被视为对某种祖先形态具有特殊用途，

[ɔːr][æz; əz] ['biːɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l][juːz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm] — ['iːðər]
or **as** **being** **now** **of** **special** **use** **to** **the** **descendants** **of** **this** **form** **—** **either**
或者 作为 存在 现在 的 特别的 使用 到 这 后代 的 这 形式 — 任何一个
[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly **,**
直接地 ,

或者，对于这种形式的后代来说，现在具有特殊的用途——无论是直接的、

[ɔːr][ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] , [θruː] [ðə; ði][kəmˈpleks] [lɔːz] [ʌv; əv] [groʊθ] .
or **indirectly** **,** **through** **the** **complex** **laws** **of** **growth** **.**
或者 间接 , 通过 这 复杂的 法律 的 生长 .

或者间接地，通过复杂的生长规律。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɑːrˈwɪnɪkəli] ,
" **But** **it** **is** **one** **thing** **to** **say** **,** **Darwinically** **,**
" 但 它 是 一 事物 到 说 , 达尔文主义 ,

“但是，从达尔文主义的角度来看，这是一回事，

[ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][æn; ən]['ænəməlz] ['strʌktʃər] [ɪz][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
that **every** **detail** **observed** **in** **an** **animal's** **structure** **is** **of** **use** **to** **it** **,**
那 每一个 细节 观察到 在 一个 动物 结构 是 的 使用 到 它 ,

动物身体结构中的每一个细节都对其有用。

[ɔːr][hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ɪts]['ænsestərz] ; [ænd; ənd][kwaɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][əˈfɜːrm] ,
or **has** **been** **of** **use** **to** **its** **ancestors** **;** **and** **quite** **another** **to** **affirm** **,**
或者 有 到过 的 使用 到 它是 祖先 ; 和 相当 其他 到 确认 ,

或者对它的祖先有用；而断言这一点则完全是另一回事。

[ˌtiːlioʊˈlɑːdʒɪkli] , [ðæt] ['evri] ['diːteɪl][ʌv; əv][æn; ən]['ænəməlz] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]
teleologically , that every detail of an animal's structure has been created for
目的论上的 , 那 每一个 细节 的 一个 动物 结构 有 到过 创建 为了
[ɪts] ['benɪfɪt] .
its benefit .
它是 益处 .

从目的论的角度来看，动物身体结构的每一个细节都是为了它自身的利益而创造的。

[ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər][haɪ'pɑːθəsɪs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːtl] [bə'liːnə]
On the former hypothesis , for example , the teeth of the foetal Balaena
在 这 以前的 假设 , 为了 例子 , 这 牙齿 的 这 胎 巴拉纳
[hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
have a meaning ;
有 一个 意义 ;

例如，根据前一种假设，胎儿鲸鱼的牙齿是有意义的；

[ɑːn][ðə; ði] ['lætər] , [nʌn] .
on the latter , none .
在 这 后者 , 没有任何 .

后者没有。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] - ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] -
So far as we are aware , there is not a phrase in the ' Origin of Species '
所以 远的 作为 我们 是 意识到的 , 那里 是 不是 一个 短语 在 这 - 起源 的 物种 -
,
,
,

据我们所知，《物种起源》中并没有这样的短语。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] " [və'raɪətiz] [ə'raɪz] [ˌɪrɪs'pektɪvlɪ] [ʌv; əv]
inconsistent with Professor Kolliker's position , that " varieties arise irrespectively of
不一致 和 教授 - 位置 , 那 " 品种 出现 无论如何 的
[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
the notion of purpose ,
这 概念 的 目的 ,

这与科利克教授的观点不符，即"品种的产生与目的的概念无关"，

[ɔːr][ʌv; əv][juː'tɪləti] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər]
or of utility , according to general laws of Nature , and may be either
或者 的 公用事业 , 根据 到 一般的 法律 的 自然 , 和 可能 是 任何一个
['juːsf(ə)l] ,
useful ,
有用 ,

或者，根据自然界的普遍规律，具有实用性，并且可能既有用，也可能无用。

[ɔːr] ['hɜːrtfl] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .
or hurtful , or indifferent .
或者 伤人的 , 或者 冷漠 .

或者伤人，或者漠不关心。

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [raɪts] (['sʌməri] [ʌv; əv] [tʃæp] .
" On the contrary , Mr . Darwin writes (Summary of Chap .
" 在 这 相反 , 先生 . 达尔文 写 (概括 的 查普 .

相反，达尔文先生写道（章节摘要）。

[viː] .) : —
V .) : —
V .) : —

V.): —

" ['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [prə'faʊnd] .

"	Our	ignorance	of	the	laws	of	variation	is	profound	.
"	我们的	无知	的	这	法律	的	变化	是	深刻的	.

“我们对变异规律的无知是深切的。”

[nɑ:t][ɪn][wʌn] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kæn; kən][wi:; wi] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ə'saɪn] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ]

Not	in	one	case	out	of	a	hundred	can	we	pretend	to	assign	any	reason	why
不是	在	一	案件	出去	的	一个	百	能	我们	假装	到	分配	任何	原因	为什么

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [pɑ:rt] ['veriz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['perənts] . . . .

this	or	that	part	varies	more	or	less	from	the	same	part	in	the	parents	.	.	.	.
这	或者	那	部分	变化	更多的	或者	较少的	从	这	相同的	部分	在	这	父母	.	.	.	.

一百个案例中，我们甚至都无法解释为什么这个或那个部分与父母的对应部分存在或多或少的差异……

[ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz]['klaɪmət][ænd; ənd] [fu:d] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [si:m]

The	external	conditions	of	life	,	as	climate	and	food	,	etc	.	,	seem
这	外部的	状况	的	生活	,	作为	气候	和	食物	,	ETC	.	,	似乎

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .

to	have	induced	some	slight	modifications	.
到	有	诱导	一些	轻微	修改	.

气候、食物等外部生活条件似乎引起了一些轻微的变化。

['hæbɪt] , [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][ju:z] , [ɪn] ['streŋθəniŋ] , [ænd; ənd]

Habit	,	in	producing	constitutional	differences	,	and	use	,	in	strengthening	,	and
习惯	,	在	生产	宪法	差异	,	和	使用	,	在	强化	,	和

[dɪs'ju:s] , [ɪn] ['wi:kənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['ɔrgənz] ,

disuse	,	in	weakening	and	diminishing	organs	,
废弃	,	在	减弱	和	减少	器官	,

习惯造成体质差异，使用使器官增强，而废用则使器官衰弱。

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .

seem	to	have	been	more	potent	in	their	effects	.
似乎	到	有	到过	更多的	强效	在	他们的	效果	.

它们的效果似乎更强。

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

"	And	finally	,	as	if	to	prevent	all	possible	misconception	,
"	和	最后	,	作为	如果	到	防止	全部	可能的	误解	,

“最后，仿佛是为了避免所有可能的误解，

['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn] [kən'klu:dz] [hɪz; ɪz] ['tʃæptər] [ɑ:n][ˌveri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['pregnənt] [wɜ:rdz] : —

Mr	.	Darwin	concludes	his	Chapter	on	Variation	with	these	pregnant	words	:	—
先生	.	达尔文	结束	他的	章	在	变化	和	这些	孕	字	:	—

达尔文先生在关于变异的章节结尾写下了这些意味深长的话语：——

" [wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [i:tʃ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Whatever	the	cause	may	be	of	each	slight	difference	in	the	offspring	from
"	任何	这	原因	可能	是	的	每个	轻微	不同之处	在	这	后代	从

[ðer; ðər] ['perənts] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mʌst; məst][ɪg'zɪst] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stedi]

their	parents	—	and	a	cause	for	each	must	exist	—	it	is	the	steady
他们的	父母	—	和	一个	原因	为了	每个	必须	存在	—	它	是	这	稳定的

[əˌkju:mjə'leɪʃn] ,

accumulation	,
积累	,

“无论后代与父母之间每一个细微差异的原因是什么——每一个差异都必然有其原因——都是持续积累的结果，

[θru:] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] , [wen] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

through	natural	selection	of	such	differences	,	when	beneficial	to	the	individual	,
通过	自然的	选择	的	这样的	差异	,	什么时候	有利	到	这	个人	,

通过自然选择，当这些差异对个体有利时，它们就会被保留下来。

[ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	gives	rise	to	all	the	more	important	modifications	of	structure	which	the
那	给予	上升	到	全部	这	更多的	重要的	修改	的	结构	哪个	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['biːɪŋs] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

innumerable	beings	on	the	face	of	the	earth	are	enabled	to	struggle	with
无数	生物	在	这	脸	的	这	地球	是	已启用	到	斗争	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

这就导致了地球上无数生物之间相互竞争的各种更为重要的结构变化。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

and	the	best	adapted	to	survive	.
和	这	最好的	改编	到	存活	.

适者生存。

" [wiː; wi][hæv; həv] [dwelt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [greɪt]

"	We	have	dwelt	at	length	upon	this	subject	,	because	of	its	great
"	我们	有	居住	在	长度	之上	这	主题	,	因为	的	它是	伟大的

['dʒen(ə)rəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

general	importance	,
一般的	重要性	,

“我们之所以详细讨论这个问题，是因为它具有非常重要的普遍意义。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [prə'fesər] - [k'rɪtɪsɪzəmz][ɑːn] [ðɪs] [hed] [ɑːr; ər]

and	because	we	believe	that	Professor	Kolliker's	criticisms	on	this	head	are
和	因为	我们	相信	那	教授	-	批评	在	这	头	是

[beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [vjuːz] — [səb'stænʃəli] [ðeɪ] [ə'pɪr]

based	upon	a	misapprehension	of	Mr	.	Darwin's	views	—	substantially	they	appear
基于	之上	一个	误解	的	先生	.	达尔文的	浏览	—	实质性	他们	出现

[tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	us	to	coincide	with	his	own	.
到	我们	到	重合	和	他的	自己的	.

而且我们认为科利克教授在这方面的批评是基于对达尔文先生观点的误解——实际上，我们认为这些批评与他自己的观点基本一致。

[ðə; ði] ['ʌðər] [əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [prə'fesər] [kɑːlɪkɝ] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði]

The	other	objections	which	Professor	Kolliker	enumerates	and	discusses	are	the
这	其他	反对意见	哪个	教授	科利克	枚举	和	讨论	是	这

['fɑːloʊɪŋ] [θriː] : — " [wʌn] .

following	3	:	—	"	1	.
下列的	3	:	—	"	1	.

科利克教授列举和讨论的其他反对意见如下：——“1.

[noʊ][træn'zɪʃən(ə)l][fɔːrmz] [bɪ'twiːn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] ; [ænd; ənd] [noʊn] [və'raɪətiz] ,

No	transitional	forms	between	existing	species	are	known	;	and	known	varieties	,
不	过渡	表格	之间	现存的	物种	是	已知	;	和	已知	品种	,

['weðər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔːr] [spɑːn'teɪniəs] ,

whether	selected	or	spontaneous	,
无论	已选	或者	自发的	,

目前尚未发现现有物种之间的过渡形态；而且已知的变种，无论是人为选择的还是自然形成的，

['nevər] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [nuː] ['spiːʃiːz] .

never	go	so	far	as	to	establish	new	species	.
绝不	去	所以	远的	作为	到	建立	新的	物种	.

千万不要走得太远，以至于创造出新的物种。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'fesər] [kɑːlɪkɝ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [sʌm; səm] [weɪt] .

"	To	this	Professor	Kolliker	appears	to	attach	some	weight	.
"	到	这	教授	科利克	出现	到	附	一些	重量	.

“科利克教授似乎对此颇有微词。”

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [feɪst] ['tʌmblər] ['pɪdʒɪn] [meɪ] [biː; bi]

He	makes	the	suggestion	that	the	short	-	faced	tumbler	pigeon	may	be
他	制作	这	建议	那	这	短的	-	面对	不倒翁	鸽子	可能	是

[ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːdʌkt] . " [ˌtuː'tuː] .

a	pathological	product	.	"	2	.
一个	病理	产品	.	"	2	.

他认为短脸翻滚鸽可能是一种病态产物。2.

[noʊ][træn'zɪʃən(ə)l][fɔːrmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][met][wɪð; wɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɔːr'gænɪk] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

No	transitional	forms	of	animals	are	met	with	among	the	organic	remains	of
不	过渡	表格	的	动物	是	遇见	和	之中	这	有机的	遗迹	的

['ɜːrliər] ['ɛpəks, 'iːpəks] .

earlier	epochs	.
早些时候	纪元	.

在早期地质时期的有机遗骸中，没有发现任何动物的过渡形态。

" [ə'pɑːn] [ðɪs] , [prə'fesər] [kɑːlɪkɝ] [ri'mɑːks] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][træn'zɪʃən(ə)l][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði]

"	Upon	this	,	Professor	Kolliker	remarks	that	the	absence	of	transitional	forms	in	the
"	之上	这	,	教授	科利克	评论	那	这	缺席	的	过渡	表格	在	这

['fɑːs(ə)l][wɜːrld] ,

fossil	world	,
化石	世界	,

对此，科利克教授指出，化石世界中缺乏过渡形态，

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['dɑːrwɪnz] [vjuːz] , ['wiːkənz] [hɪz; ɪz] [keɪs] . " [θriː] .

though	not	necessarily	fatal	to	Darwin's	views	,	weakens	his	case	.	"	3	.
尽管	不是	一定	致命的	到	达尔文的	浏览	,	减弱	他的	案件	.	"	3	.

虽然这未必会彻底否定达尔文的观点，但却削弱了他的论点。"3.

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] .

The	struggle	for	existence	does	not	take	place	.
这	斗争	为了	存在	做	不是	拿	地方	.

生存斗争并未发生。

" [tuː; tə] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['ɝːdʒd][baɪ] - , [kɑːlɪkɝ] , ['veri] ['dʒʌstli] , [ə'tætʃiz] [noʊ] [weɪt] . "

"	To	this	objection	,	urged	by	Pelzeln	,	Kolliker	,	very	justly	,	attaches	no	weight	.	"
"	到	这	异议	,	敦促	经过	-	,	科利克	,	非常	公正地	,	附件	不	重量	.	"

[fɔːr] .

4	.
4	.

"对于佩尔泽恩提出的这一反对意见，科利克非常正确地认为，它不予重视。"4.

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə]['juːsf(ə)l] [və'raɪətiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

A	tendency	of	organisms	to	give	rise	to	useful	varieties	,	and	a	natural
一个	趋势	的	生物	到	给	上升	到	有用	品种	,	和	一个	自然的

[sɪ'lekʃ(ə)n] , [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] .

selection	,	do	not	exist	.
选择	,	做	不是	存在	.

生物体产生有用变种的倾向以及自然选择并不存在。

" [ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'raɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['influənsiz]

"	The	varieties	which	are	found	arise	in	consequence	of	manifold	external	influences
"	这	品种	哪个	是	成立	出现	在	结果	的	歧管	外部的	影响

,

,

,

"这些品种的出现是多种外部因素共同作用的结果，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] , [ɔːr] ['pɑːrʃəli] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l] .

and	it	is	not	obvious	why	they	all	,	or	partially	,	should	be	particularly	useful	.
和	它	是	不是	明显的	为什么	他们	全部	,	或者	部分	,	应该	是	特别	有用	.

而且，它们全部或部分为何会特别有用，这一点并不明显。

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['ɛndz] , [ɪz]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ]

Each	animal	suffices	for	its	own	ends	,	is	perfect	of	its	kind	,	and	needs	no
每个	动物	足够了	为了	它是	自己的	结束	,	是	完美的	的	它是	种类	,	和	需求	不

['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] .

further	development	.
更远	发展	.

每种动物都足以满足自身的需求，是同类中的完美个体，无需进一步发展。

[ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][və'raɪəti][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] ,

Should	,	however	,	a	variety	be	useful	and	even	maintain	itself	,
应该	,	然而	,	一个	种类	是	有用	和	甚至	维持	本身	,

然而，如果一个品种是有用的，甚至能够自我维持，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['fɜːrðər] .

there	is	no	obvious	reason	why	it	should	change	any	further	.
那里	是	不	明显的	原因	为什么	它	应该	改变	任何	更远	.

没有明显的理由说明它应该进一步改变。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

The	whole	conception	of	the	imperfection	of	organisms	and	the	necessity	of
这	所有的	概念	的	这	缺陷	的	生物	和	这	必要性	的

[ðer; ðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɝ'fɛktəd] [ɪz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['wiːkəst] [saɪd][ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] ,

their	becoming	perfected	is	plainly	the	weakest	side	of	Darwin's	Theory	,
他们的	成为	完善	是	显然	这	最弱	边	的	达尔文的	理论	,

生物体不完美以及它们必须变得完美的整个概念，显然是达尔文进化论中最薄弱的环节。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [paɪz] ['ɔlɝ] - (-) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dɑːrwɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər]

and	a	'	pis	aller	'	(	Nothbehelf	)	because	Darwin	could	think	of	no	other
和	一个	-	pis	过敏	-	(	-	)	因为	达尔文	可以	思考	的	不	其他

['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [wɪtʃ] ,

principle	by	which	to	explain	the	metamorphoses	which	,
原则	经过	哪个	到	解释	这	变态	哪个	,

以及一个"pis aller"（Nothbehelf），因为达尔文想不出其他任何原理来解释这些变态行为。

[æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [ə'kɜːrd] .

as	I	also	believe	,	have	occurred	.
作为	我	还	相信	,	有	发生	.

我也相信，这种情况已经发生了。

" [hɪr] [ə'gen] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ventʃər] [tuː; tə] [dɪ'sent] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [prə'fesər] -

"	Here	again	we	must	venture	to	dissent	completely	from	Professor	Kolliker's
"	这里	再次	我们	必须	风险投资	到	异议	完全地	从	教授	-

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] .

conception	of	Mr	.	Darwin's	hypothesis	.
概念	的	先生	.	达尔文的	假设	.

"在这里，我们必须再次大胆地完全反对科利克教授对达尔文先生假说的理解。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɪ'kjuːliər]['merɪts] [ʌv; əv] [ðæt]

It	appears	to	us	to	be	one	of	the	many	peculiar	merits	of	that
它	出现	到	我们	到	是	一	的	这	许多	奇特	优点	的	那

[haɪ'pɑːθəsɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

hypothesis	that	it	involves	no	belief	in	a	necessary	and	continual	progress	of
假设	那	它	涉及	不	信仰	在	一个	必要的	和	持续的	进步	的

['ɔrgən,ɪzəm] .

organisms	.
生物	.

我们认为，该假说的众多独特优点之一在于，它不涉及对生物体必然且持续进步的信念。

[ə'gen] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [riːd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] ,

Again	,	Mr	.	Darwin	,	if	we	read	him	aright	,
再次	,	先生	.	达尔文	,	如果	我们	读	他	好的	,

再说一遍，达尔文先生，如果我们正确理解他的话，

[ə'sju:mz] [noʊ]['speʃ(ə)l] ['tendənsi] [ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə]['ju:sf(ə)l] [və'raɪətiz] ,

assumes	no	special	tendency	of	organisms	to	give	rise	to	useful	varieties	,
假设	不	特别的	趋势	的	生物	到	给	上升	到	有用	品种	,

假设生物体没有产生有用变种的特殊倾向，

[ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ni:dz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] , [ɔ:r] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	knows	nothing	of	needs	of	development	,	or	necessity	of	perfection	.
和	知道	没有什么	的	需求	的	发展	,	或者	必要性	的	完美	.

他对发展的需求一无所知，对完美也毫不了解。

[wʌt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] , [ɪn] ['sʌbstəns] : [ɔ:l]['ɔrgən,ɪzəm] ['veri] .

What	he	says	is	,	in	substance	:	All	organisms	vary	.
什么	他	说道	是	,	在	物质	:	全部	生物	各不相同	.

他的意思实质是：所有生物体都各不相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['eni]['gɪv(ə)n][və'raɪəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

It	is	in	the	highest	degree	improbable	that	any	given	variety	should	have
它	是	在	这	最高	程度	不太可能	那	任何	给定	种类	应该	有

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [sə'raʊndɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ði]['perənt] [stɑ:k] .

exactly	the	same	relations	to	surrounding	conditions	as	the	parent	stock	.
确切地	这	相同的	关系	到	周围	状况	作为	这	父母	库存	.

任何特定品种与周围环境条件具有与母本完全相同的关系，这种可能性极低。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:ðər] ['betər] ['fɪtɪd] ([wen] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ju:sf(ə)l]) ,

In	that	case	it	is	either	better	fitted	(	when	the	variation	may	be	called	useful	)	,
在	那	案件	它	是	任何一个	更好的	适配	(	什么时候	这	变化	可能	是	称为	有用	)	,

在这种情况下，要么拟合效果更好（此时这种变化可以称之为有用），

[ɔ:r] [wɜ:rs] ['fɪtɪd] , [tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

or	worse	fitted	,	to	cope	with	them	.
或者	更糟	适配	,	到	应付	和	他们	.

或者更糟的是，为了应对它们而进行调整。

[ɪf] ['betər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði]['perənt] [stɑ:k] ; [ɪf] [wɜ:rs] ,

If	better	,	it	will	tend	to	supplant	the	parent	stock	;	if	worse	,
如果	更好的	,	它	将要	趋向	到	取代	这	父母	库存	;	如果	更糟	,

如果表现更好，它将倾向于取代母股；如果表现更差，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['perənt] [stɑ:k] .

it	will	tend	to	be	extinguished	by	the	parent	stock	.
它	将要	趋向	到	是	熄灭	经过	这	父母	库存	.

它往往会被母股所抵消。

[ɪf] ([æz; əz][ɪz]['hɑ:rdli] [kən'si:vəb(ə)l]) [ðə; ði] [nu:] [və'raɪəti][ɪz][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

If	(	as	is	hardly	conceivable	)	the	new	variety	is	so	perfectly	adapted	to	the
如果	(	作为	是	几乎	可以想象的	)	这	新的	种类	是	所以	完美	改编	到	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] ,

conditions	that	no	improvement	upon	it	is	possible	,
状况	那	不	改进	之上	它	是	可能的	,

如果（虽然几乎不可能）新品种完美地适应了环境条件，以至于不可能对其进行任何改进，

— [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'sɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] ['veri] ,

—	it	will	persist	,	because	,	though	it	does	not	cease	to	vary	,
—	它	将要	坚持	,	因为	,	尽管	它	做	不是	停止	到	各不相同	,

它会持续存在，因为，尽管它一直在变化，

[ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][ɪt'self] .

the	varieties	will	be	inferior	to	itself	.
这	品种	将要	是	下	到	本身	.

这些品种将不如它自身。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] , [ðə; ði] [nu:] [və'raɪəti][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ɪts]
If , as is more probable , the new variety is by no means perfectly adapted to its
如果 , 作为 是 更多的 可能 , 这 新的 种类 是 经过 不 方法 完美 改编 到 它是
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

如果（更有可能的情况是）这种新品种远未完全适应其生长环境，

[bʌt; bət]['oʊnli] ['ferli] [wel] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pər'sɪst] ,
but only fairly well adapted to them , it will persist ,
但 仅有的 相当 出色地 改编 到 他们 , 它 将要 坚持 ,

但只有相当适应这些环境，它才会继续存在。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] [ɔ:f][ɑ:r; ər] ['betər] [ə'dæptɪd]
so long as none of the varieties which it throws off are better adapted
所以 长的 作为 没有任何 的 这 品种 哪个 它 投掷 离开 是 更好的 改编
[ðæn; ðən][ɪt'self] .
than itself .
比 本身 .

只要它所分离出的变种都不如它自身更适应环境。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['veriz] [ɪn][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] [wei] ,
On the other hand , as soon as it varies in a useful way ,
在 这 其他 手 , 作为 很快 作为 它 变化 在 一个 有用 方式 ,

另一方面，一旦它以有用的方式发生变化，

[aɪ] . [i:] . [wen] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ə'dæpt][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ɪts]
i . e . when the variation is such as to adapt it more perfectly to its
我 . e . 什么时候 这 变化 是 这样的 作为 到 适应 它 更多的 完美 到 它是
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

也就是说，当这种变化是为了使其更完美地适应其条件时，

[ðə; ði] [freʃ] [və'raɪəti] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [sə'plænt] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
the fresh variety will tend to supplant the former .
这 新鲜的 种类 将要 趋向 到 取代 这 以前的 .

新鲜品种将会取代旧品种。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]['grædʒuəl] ['prɑ:gres] [tɔ:rdz] [pər'fekʃ(ə)n] ['fɔ:miŋ] ['eni] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
So far from a gradual progress towards perfection forming any necessary part of
所以 远的 从 一个 逐渐地 进步 向 完美 成型 任何 必要的 部分 的
[ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] [kri:d] ,
the Darwinian creed ,
这 达尔文主义 信条 ,

由此可见，循序渐进地走向完美并非达尔文主义信条的必要组成部分。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'defɪnət] [pər'sɪstəns] [ɪn]
it appears to us that it is perfectly consistent with indefinite persistence in
它 出现 到 我们 那 它 是 完美 持续的 和 不定 持久性 在
[wʌn] [ɪ'steɪt] ,
one estate ,
一 财产 ,

在我们看来，这完全符合无限期地保留在一个遗产中的情形。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ˌretrə'greʃən] .
or with a gradual retrogression .
或者 和 一个 逐渐地 退化 .

或者逐渐退化。

[sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Suppose , **for** **example** ,
认为 , 为了 例子 ,

例如，假设

[ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] ['epək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv]['poʊlər]['klaɪmətəl][kən'dɪʃ(ə)nz]
a **return** **of** **the** **glacial** **epoch** **and** **a** **spread** **of** **polar** **climatal** **conditions**
一个 返回 的 这 冰川 时代 和 一个 传播 的 极性 气候 状况
['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [gloʊb] .
over **the** **whole** **globe** .
超过 这 所有的 地球 .

冰河时代回归，极地气候条件蔓延至全球。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][sɪ'lekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [tend] , [ɑːn][ðə; ði]
The **operation** **of** **natural** **selection** **under** **these** **circumstances** **would** **tend** , **on** **the**
这 手术 的 自然的 选择 在下面 这些 情况 会 趋向 , 在 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

在这种情况下，自然选择的作用总体上会趋向于：

[tuː; tə][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔrgən,ɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
to **the** **weeding** **out** **of** **the** **higher** **organisms** **and** **the** **cherishing** **of** **the**
到 这 除草 出去 的 这 更高 生物 和 这 珍惜 的 这
['loʊər] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] .
lower **forms** **of** **life** .
降低 表格 的 生活 .

淘汰高等生物，珍视低等生物。

[ˌkriptə'gæmik] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [fænərə'gæmɪk] ; [hai'drɔzəuə]
Cryptogamic **vegetation** **would** **have** **the** **advantage** **over** **Phanerogamic** ; **Hydrozoa**
隐花植物 植被 会 有 这 优势 超过 显花植物 ; 水螅纲
['oʊvər] ['kɔrəlz] ; [krʌs'teiʃjə] ['oʊvər] [ɪn'sektə] ,
over **Corals** ; **Crustacea** **over** **Insecta** ,
超过 珊瑚 ; 甲壳类动物 超过 昆虫纲 ,

隐花植物比显花植物更有优势；水螅类比珊瑚更有优势；甲壳类比昆虫更有优势。

[ænd; ənd] [æm'faɪpədə] [ænd; ənd][ˌaɪ'sɑːpədə]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪər] [krʌs'teiʃjə] ; [sɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd]
and **Amphipoda** **and** **Isopoda** **over** **the** **higher** **Crustacea** ; **Cetaceans** **and**
和 端足类 和 等足类动物 超过 这 更高 甲壳类动物 ; 鲸类 和
[siːlz] ['oʊvər][ðə; ði][prai'meitiːz] ;
Seals **over** **the** **Primates** ;
海豹 超过 这 灵长类动物 ;

端足类和等足类高于甲壳类；鲸类和海豹高于灵长类；

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] . " [faɪv] .
the **civilization** **of** **the** **Esquimaux** **over** **that** **of** **the** **European** . " **5** .
这 文明 的 这 爱斯基摩人 超过 那 的 这 欧洲的 . " 5 .

爱斯基摩人的文明胜过欧洲人的文明。"5.

- [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪtər]['ɔrgən,ɪzəm][hæv; həv] [prə'siːdid] [frʌm; frəm]
Pelzeln **has** **also** **objected** **that** **if** **the** **later** **organisms** **have** **proceeded** **from**
- 有 还 反对 那 如果 这 之后 生物 有 继续 从
[ðə; ði] ['ɜːrliər] ,
the **earlier** ,
这 早些时候 ,

佩尔泽恩还提出异议，如果后来的生物体是从早期生物体演化而来，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˌveləp'mentl] ['sɪriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [kʊd; kəd]
the **whole** **developmental** **series** **,** **from** **the** **simplest** **to** **the** **highest** **,** **could**
这 所有的 发展 系列 , 从 这 最简单的 到 这 最高 , 可以
[nɑːt] [naʊ] [ɪg'zɪst] ;
not **now** **exist** **;**
不是 现在 存在 ;

从最简单的到最高级的整个发展序列现在不可能存在了;

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['ɔrgən,ɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .
in **such** **a** **case** **the** **simpler** **organisms** **must** **have** **disappeared** **.**
在 这样的 一个 案件 这 更简单 生物 必须 有 消失 .

在这种情况下，结构简单的生物必定已经消失了。

" [tuː; tə] [ðɪs] [prə'fesər] [kɑːlɪkɚ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]['dʒʌstɪs] ,
" **To** **this** **Professor** **Kolliker** **replies** **,** **with** **perfect** **justice** **,**
" 到 这 教授 科利克 回复 , 和 完美的 正义 ,

“对此，科利克教授以完全公正的口吻回答道:

[ðæt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [drɔːn] [baɪ] - [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] ['dɑːrwɪnz] ['premɪs] ,
that **the** **conclusion** **drawn** **by** **Pelzeln** **does** **not** **really** **follow** **from** **Darwin's** **premisses** **,**
那 这 结论 绘制 经过 - 做 不是 真的 跟随 从 达尔文的 前提 ,

佩尔泽恩得出的结论实际上并非源于达尔文的前提，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] ,
and **that** **,** **if** **we** **take** **the** **facts** **of** **Palaeontology** **as** **they** **stand** **,**
和 那 , 如果 我们 拿 这 事实 的 古生物学 作为 他们 站立 ,

如果我们接受古生物学的现有事实，那么.....

[ðeɪ] ['ræðər] [sə'pɔːrt] [ðæn; ðən] [ə'poʊz] ['dɑːrwɪnz] ['θiːəri] . " [sɪks] .
they **rather** **support** **than** **oppose** **Darwin's** **theory** **.** **"** **6** **.**
他们 相当 支持 比 反对 达尔文的 理论 . " 6 .

他们宁愿支持达尔文的理论，而不是反对它。"6.

[greɪt] [weɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [brɔːt] ['fɔːrwərd][baɪ] ['hʌksli] ,
Great **weight** **must** **be** **attached** **to** **the** **objection** **brought** **forward** **by** **Huxley** **,**
伟大的 重量 必须 是 随附的 到 这 异议 带来 向前 经过 赫胥黎 ,

赫胥黎提出的反对意见必须得到高度重视。

['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ][wɔːrm] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]['dɑːrwɪnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] ,
otherwise **a** **warm** **supporter** **of** **Darwin's** **hypothesis** **,**
否则 一个 温暖的 支持者 的 达尔文的 假设 ,

否则，他就是达尔文假说的热情支持者。

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sterəl] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,
that **we** **know** **of** **no** **varieties** **which** **are** **sterile** **with** **one** **another** **,**
那 我们 知道 的 不 品种 哪个 是 无菌 和 一 其他 ,

我们目前尚未发现任何彼此不育的品种。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'mʌŋ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænɪm(ə)l][fɔːrmz] .
as **is** **the** **rule** **among** **sharply** **distinguished** **animal** **forms** **.**
作为 是 这 规则 之中 尖锐地 杰出的 动物 表格 .

正如形态特征鲜明的动物所遵循的规律一样。

" [ɪf] ['dɑːrwɪn][ɪz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [fɔːrmz] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]
" **If** **Darwin** **is** **right** **,** **it** **must** **be** **demonstrated** **that** **forms** **may** **be** **produced** **by**
" 如果 达尔文 是 正确的 , 它 必须 是 已证明 那 表格 可能 是 生产 经过
[sɪ'lekʃ(ə)n] ,
selection **,**
选择 ,

“如果达尔文的观点是正确的，就必须证明物种形态可以通过选择产生。”

[wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ʃɑ:rpli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænɪm(ə)l][fɔ:rmz] , [ɑ:r; ər][ɪn'fɜ:rt(ə)l] , [wen]

which	**,**	**like**	**the**	**present**	**sharply**	**distinguished**	**animal**	**forms**	**,**	**are**	**infertile**	**,**	**when**
哪个	,	喜欢	这	展示	尖锐地	杰出的	动物	表格	,	是	不孕不育	,	什么时候

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

coupled	**with**	**one**	**another**	**,**
耦合	和	一	其他	,

它们就像现在这些特征鲜明的动物形态一样，彼此交配时是不育的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] .

and	**this**	**has**	**not**	**been**	**done**	**.**
和	这	有	不是	到过	完毕	.

但这件事并没有做到。

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] ['ɑ:bviəs] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**weight**	**of**	**this**	**objection**	**is**	**obvious**	**;**	**but**	**our**	**ignorance**	**of**	**the**
"	这	重量	的	这	异议	是	明显的	;	但	我们的	无知	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fər'tɪlətɪ] [ænd; ənd] [stə'rɪlətɪ] ,

conditions	**of**	**fertility**	**and**	**sterility**	**,**
状况	的	生育力	和	无菌	,

"这一反对意见的分量显而易见；但我们对生育和不育的条件却一无所知，

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kerfəli] [kən'dʌktɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

the	**want**	**of**	**carefully**	**conducted**	**experiments**
这	想	的	小心	实施	实验

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

extending	**over**	**long**	**series**	**of**	**years**	**,**
扩展	超过	长的	系列	的	年	,

缺乏经过多年精心设计的实验，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [ə'nɑ:məli:z] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [ˌfɜ:rtələ'zeɪʃ(ə)n]

and	**the**	**strange**	**anomalies**	**presented**	**by**	**the**	**results**	**of**	**the**	**cross**	**-**	**fertilization**
和	这	奇怪的	异常	呈现	经过	这	结果	的	这	叉	-	受精

[ʌv; əv] ['meni] [plænts] ,

of	**many**	**plants**	**,**
的	许多	植物	,

以及许多植物杂交后产生的奇怪异常现象，

[ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] , [æz; əz]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][hæz; həz]['ɝ:dʒd] , [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ]

should	**all**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Darwin**	**has**	**urged**	**,**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**in**	**considering**
应该	全部	,	作为	先生	.	达尔文	有	敦促	,	是	已采取	进入	帐户	在	考虑

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

正如达尔文先生所敦促的那样，所有这些因素都应该被考虑在内。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌst] (- ['su:prə] - , [pi:] . -) .

The	**seventh**	**objection**	**is**	**that**	**we**	**have**	**already**	**discussed**	**(**	**'**	**supra**	**'**	**,**	**p**	**.**	**178**	**)**	**.**
这	第七	异议	是	那	我们	有	已经	讨论	(	-	上文	-	,	p	.	-	)	.

第七个反对意见我们已经讨论过了（'supra'，第 178 页）。

[ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][læst][stændz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : — " [eɪt] .

The	**eighth**	**and**	**last**	**stands**	**as**	**follows**	**:**	**—**	**"**	**8**	**.**
这	第八	和	最后的	站立	作为	跟随	:	—	"	8	.

第八条也是最后一条如下：——"8.

[ðə; ði] [dɪˌveləp'mentl] ['θiːəri] [ʌv; əv]['dɑːrwɪn][ɪz][nɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

The	developmental	theory	of	Darwin	is	not	needed	to	enable	us	to	understand
这	发展	理论	的	达尔文	是	不是	需要	到	使能够	我们	到	理解

[ðə; ði]['regjələr][hɑːr'moʊniəs] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɔːr'gænɪk][fɔːrmz][frʌm; frəm]

the	regular	harmonious	progress	of	the	complete	series	of	organic	forms	from
这	常规的	和谐	进步	的	这	完全的	系列	的	有机的	表格	从

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] .

the	simpler	to	the	more	perfect	.
这	更简单	到	这	更多的	完美的	.

我们不需要达尔文的发展理论就能理解有机体形态从简单到完美的完整序列的规律性和谐发展过程。

" [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] ['hɑːrməni] ,

"	The	existence	of	general	laws	of	Nature	explains	this	harmony	,
"	这	存在	的	一般的	法律	的	自然	解释	这	和谐	,

“自然界普遍规律的存在解释了这种和谐，

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'suːm] [ðæt] [ɔːl] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ['seprətli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv]

even	if	we	assume	that	all	beings	have	arisen	separately	and	independent	of
甚至	如果	我们	认为	那	全部	生物	有	出现	分别地	和	独立的	的

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

即使我们假设所有生命都是彼此独立、各自产生的。

['dɑːrwɪn] [fə'gets] [ðæt] [ˌɪnɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]

Darwin	forgets	that	inorganic	nature	,	in	which	there	can	be	no	thought	of
达尔文	忘记了	那	无机物	自然	,	在	哪个	那里	能	是	不	想法	的

[dʒə'netɪk] [kə'nekʃən] [ʌv; əv][fɔːrmz] ,

genetic	connexion	of	forms	,
基因	连接	的	表格	,

达尔文忘记了无机自然界，在无机自然界中，形态之间不可能存在基因联系。

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['regjələr][plæn] , [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrməni] , [æz; əz][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld] ; [ænd; ənd]

exhibits	the	same	regular	plan	,	the	same	harmony	,	as	the	organic	world	;	and
展品	这	相同的	常规的	计划	,	这	相同的	和谐	,	作为	这	有机的	世界	;	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

它展现出与有机世界相同的规律性结构和和谐性；而且，

[tuː; tə][saɪt]['oʊnli][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] ,

to	cite	only	one	example	,
到	引用	仅有的	一	例子	,

仅举一例，

[ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz][æz; əz][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd]

there	is	as	much	a	natural	system	of	minerals	as	of	plants	and
那里	是	作为	很多	一个	自然的	系统	的	矿物	作为	的	植物	和

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

矿物质系统与动植物系统一样，都是一个自然系统。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [siːz] [prə'fesər] - ['miːnɪŋ] [hɪr] ,

"	We	do	not	feel	quite	sure	that	we	seize	Professor	Kolliker's	meaning	here	,
"	我们	做	不是	感觉	相当	当然	那	我们	抢占	教授	-	意义	这里	,

“我们不太确定我们是否完全理解了科利克教授在这里的意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər]

but	he	appears	to	suggest	that	the	observation	of	the	general	order
但	他	出现	到	建议	那	这	观察	的	这	一般的	命令

[ænd; ənd]['hɑːrməni] [wɪtʃ] [pər'veɪd] [ˌɪnɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] ,

and	harmony	which	pervade	inorganic	nature	,
和	和谐	哪个	弥漫	无机物	自然	,

但他似乎暗示，对普遍存在于无机自然界中的秩序与和谐的观察，

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrdər][ænd; ənd]['hɑːrməni][ɪn][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][wɜːrld]

would	lead	us	to	anticipate	a	similar	order	and	harmony	in	the	organic	world
会	带领	我们	到	预料	一个	相似的	命令	和	和谐	在	这	有机的	世界

.

:

.

这将使我们预期有机世界也存在类似的秩序与和谐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [truː] ,

And	this	is	no	doubt	true	,
和	这	是	不	怀疑	真的	,

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]['ɔːrdər][ænd; ənd]['hɑːrməni] [əb'zɜːrvd]

but	it	by	no	means	follows	that	the	particular	order	and	harmony	observed
但	它	经过	不	方法	跟随	那	这	特别的	命令	和	和谐	观察到

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] .

among	them	should	be	that	which	we	see	.
之中	他们	应该	是	那	哪个	我们	看	.

但这并不意味着它们之间所表现出的特定秩序与和谐就是我们所看到的。

['ʃʊrli] [ðə; ði] [straɪps] [ʌv; əv] [dʌn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːtl] - [bə'liːnə] - ,

Surely	the	stripes	of	dun	horses	,	and	the	teeth	of	the	foetal	'	Balaena	'	,
一定	这	条纹	的	逼债	马匹	,	和	这	牙齿	的	这	胎	-	巴拉纳	-	,

当然，还有沙色马匹身上的条纹，以及胎儿“鲸鱼仔”的牙齿，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] " [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

are	not	explained	by	the	"	existence	of	general	laws	of	Nature	.
是	不是	解释	经过	这	"	存在	的	一般的	法律	的	自然	.

无法用“自然界普遍规律的存在”来解释。

" ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] [wɪtʃ]

"	Mr	.	Darwin	endeavours	to	explain	the	exact	order	of	organic	nature	which
"	先生	.	达尔文	努力	到	解释	这	精确的	命令	的	有机的	自然	哪个

[ɪg'zɪsts] ;

exists	;
存在	;

“达尔文先生致力于解释自然界存在的确切秩序；

[nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['ɔːrdər] .

not	the	mere	fact	that	there	is	some	order	.
不是	这	仅仅	事实	那	那里	是	一些	命令	.

不仅仅是存在某种秩序这一事实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]

And	with	regard	to	the	existence	of	a	natural	system	of	minerals
和	和	看待	到	这	存在	的	一个	自然的	系统	的	矿物

;

:

;

至于是否存在天然矿物系统；

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekts]

the	obvious	reply	is	that	there	may	be	a	natural	classification	of	any	objects
这	明显的	回复	是	那	那里	可能	是	一个	自然的	分类	的	任何	对象

— [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] - [biːtʃ] ,

—	of	stones	on	a	sea	-	beach	,
—	的	石头	在	一个	海	-	海滩	,

显而易见的答案是，任何物体都可能存在一种天然的分类——例如海滩上的石头。

[ɔːr][ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt] ; [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

or	of	works	of	art	;	a	natural	classification	being	simply	an	assemblage	of
或者	的	作品	的	艺术	;	一个	自然的	分类	存在	简单地	一个	装配	的

['ɑːbdʒekts][ɪn] [gruːps] ,

objects	in	groups	,
对象	在	团体	,

或者指艺术作品；自然分类仅仅是将物体归类组合在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˌfʌndə'ment(ə)l] [riː'zɛmblənsəz] [ænd; ənd]

so	as	to	express	their	most	important	and	fundamental	resemblances	and
所以	作为	到	表达	他们的	最多	重要的	和	基本的	相似之处	和

['dɪfərənsɪz] .

differences	.
差异	.

以便表达它们最重要和最根本的相似之处和不同之处。

[noʊ] [daʊt] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðoʊz] [riː'zɛmblənsəz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

No	doubt	Mr	.	Darwin	believes	that	those	resemblances	and	differences	upon	which
不	怀疑	先生	.	达尔文	相信	那	那些	相似之处	和	差异	之上	哪个

['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəmz] [ɔːr] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts][ɑːr; ər] [beɪst] ,

our	natural	systems	or	classifications	of	animals	and	plants	are	based	,
我们的	自然的	系统	或者	分类	的	动物	和	植物	是	基于	,

毫无疑问，达尔文先生相信，我们建立动植物自然系统或分类所依据的那些相似之处和差异，

[ɑːr; ər] [riː'zɛmblənsəz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [dʒə'netɪkli] ,

are	resemblances	and	differences	which	have	been	produced	genetically	,
是	相似之处	和	差异	哪个	有	到过	生产	基因	,

相似之处和差异是由基因产生的。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][dɪ'skʌvər][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

but	we	can	discover	no	reason	for	supposing	that	he	denies	the	existence
但	我们	能	发现	不	原因	为了	假如	那	他	否认	这	存在

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .

of	natural	classifications	of	other	kinds	.
的	自然的	分类	的	其他	种类	.

但我们找不到任何理由认为他否认其他种类的自然分类的存在。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][dʒə'netɪk] [rɪ'leɪʃn] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'laɪ] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

is	it	quite	so	certain	that	a	genetic	relation	may	not	underlie	the	classification
是	它	相当	所以	肯定	那	一个	基因	关系	可能	不是	底层	这	分类

[ʌv; əv]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ?

of	minerals	?
的	矿物	?

矿物分类是否一定与遗传关系无关?

[ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][wɜːrld][hæz; həz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	inorganic	world	has	not	always	been	what	we	see	it	.
这	无机物	世界	有	不是	总是	到过	什么	我们	看	它	.

无机世界并非一直都是我们所看到的样子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ɪts] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] , [ænd; ənd] , ['veri] ['prɑːbəbli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] "

It	has	certainly	had	its	metamorphoses	,	and	,	very	probably	,	a	long	"
它	有	当然	有	它是	变态	,	和	,	非常	大概	,	一个	长的	"

\- " [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nebjulə][ˌblæs'timə] .

Entwickelungsgeschichte	"	out	of	a	nebular	blastema	.
-	"	出去	的	一个	星云	胚基	.

它肯定经历了多次蜕变，而且很可能经历了漫长的"发展史"，从星云胚芽中诞生。

[huː] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['laɪknəs] [ə'mʌŋ] [sets] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,

Who	knows	how	far	that	amount	of	likeness	among	sets	of	minerals	,
WHO	知道	如何	远的	那	数量	的	相似	之中	套	的	矿物	,

谁知道不同矿物组之间的相似程度究竟有多高呢?

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [gruːpt] ['ɪntuː]['fæməliz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] ,

in	virtue	of	which	they	are	now	grouped	into	families	and	orders	,
在	美德	的	哪个	他们	是	现在	分组	进入	家庭	和	订单	,

正因如此，他们现在才被归类为不同的家族和教团。

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

may	not	be	the	expression	of	the	common	conditions	to	which	that	particular
可能	不是	是	这	表达	的	这	常见的	状况	到	哪个	那	特别的

[pætʃ] [ʌv; əv] ['nebjələs] [fɑːg] ,

patch	of	nebulous	fog	,
修补	的	模糊的	多雾路段	,

这可能并非那片特定朦胧雾气所处常见状况的体现，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðer; ðər]['ætəmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

which	may	have	been	constituted	by	their	atoms	,	and	of	which	they	may	be
哪个	可能	有	到过	构成	经过	他们的	原子	,	和	的	哪个	他们	可能	是

,

,

,

它们可能由原子构成，并且它们本身也可能是原子的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [strɪktɪst] [sens] , [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd] ?

in	the	strictest	sense	,	the	descendants	,	was	subjected	?
在	这	最严格的	感觉	,	这	后代	,	曾是	受	?

严格来说，后代是否受到了奴役?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ˌpri'siːdid] ,

It	will	be	obvious	from	what	has	preceded	,
它	将要	是	明显的	从	什么	有	之前	,

从前面的情况来看，这一点显而易见。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [kɑːlɪkɝ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	we	do	not	agree	with	Professor	Kolliker	in	thinking	the	objections	which	he
那	我们	做	不是	同意	和	教授	科利克	在	思维	这	反对意见	哪个	他

[brɪŋz] ['fɔːrwərd][soʊ] ['weɪti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['dɑːrwɪnz] [vjuː] .

brings	forward	so	weighty	as	to	be	fatal	to	Darwin's	view	.
带来	向前	所以	重	作为	到	是	致命的	到	达尔文的	看法	.

我们不同意科利克教授的观点，认为他提出的反对意见如此重要，以至于对达尔文的观点构成致命威胁。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ,

But	even	if	the	case	were	otherwise	,
但	甚至	如果	这	案件	是	否则	,

但即便情况并非如此，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] " ['θi:əri] [ʌv; əv] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] "

we	should	be	unable	to	accept	the	"	Theory	of	Heterogeneous	Generation	"
我们	应该	是	无法	到	接受	这	"	理论	的	异质	一代	"

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:fərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] .

which	is	offered	as	a	substitute	.
哪个	是	提供	作为	一个	代替	.

我们不应该接受作为替代方案提出的"异质发生论"。

[ðæt] ['θi:əri] [ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd] : —

That	theory	is	thus	stated	:	—
那	理论	是	因此	声明	:	—

该理论表述如下：——

" [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz] , [ðæt] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

"	The	fundamental	conception	of	this	hypothesis	is	,	that	,	under	the	influence	of
"	这	基本的	概念	的	这	假设	是	,	那	,	在下面	这	影响	的

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

a	general	law	of	development	,
一个	一般的	法律	的	发展	,

"这一假设的基本概念是，在普遍发展规律的影响下，

[ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm] [prə'du:s] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

the	germs	of	organisms	produce	others	different	from	themselves	.
这	细菌	的	生物	生产	其他的	不同的	从	他们自己	.

生物体的细菌会产生与自身不同的其他细菌。

[ðɪs] [maɪt] ['hæpən] ([wʌn]) [baɪ][ðə; ði] ['fi:kən,deɪt] ['oʊvə] ['pæsɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

This	might	happen	(	1	)	by	the	fecundated	ova	passing	,	in	the	course	of	their
这	可能	发生	(	1	)	经过	这	受精的	卵	通过	,	在	这	课程	的	他们的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

这种情况可能发生在（1）受精卵排出体外的过程中，

['ʌndər] [pər'tɪkjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ɪntu:] ['haɪər] [fɔ:rmz] ;

under	particular	circumstances	,	into	higher	forms	;
在下面	特别的	情况	,	进入	更高	表格	;

在特定情况下，进化成更高形式；

([ˌtu:'tu:]) [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['leɪtər]['ɔrgən,ɪzəm] [prə'djʊsɪŋ] ['ʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm] [wɪ'ðaʊt]

(	2	)	by	the	primitive	and	later	organisms	producing	other	organisms	without
(	2	)	经过	这	原始	和	之后	生物	生产	其他	生物	没有

[,fi:kən'deiʃən] ,

fecundation	,
受精	,

（2）原始生物和后来的生物无需受精即可产生其他生物，

[aʊt][ʌv; əv][dʒə:mz][ɔ:r] [egz] ([ˌpɑ:rθənoʊ'dʒenɪsɪs]) .

out	of	germs	or	eggs	(	Parthenogenesis	)	.
出去	的	细菌	或者	鸡蛋	(	孤雌生殖	)	.

由细菌或卵子发育而来（孤雌生殖）。

" [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [prə'fesər] [kɑ:lɪkɝ] [ə'du:siz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fækts][ʌv; əv]

"	In	favour	of	this	hypothesis	,	Professor	Kolliker	adduces	the	well	-	known	facts	of
"	在	偏爱	的	这	假设	,	教授	科利克	引述	这	出色地	-	已知	事实	的

[ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs] ,

Agamogenesis	,
无精子生成	,

"为了支持这一假设，科利克教授列举了无性生殖的众所周知的事实，

[ɔ:r] " ['ɔ:ltərnət] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] " ; [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] [ænd; ənd] ['fi:meɪl]

or	"	alternate	generation	"	;	the	extreme	dissimilarity	of	the	males	and	females
或者	"	备用	一代	"	;	这	极端	差异	的	这	男性	和	女性

[ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] ;

of	many	animals	;
的	许多	动物	;

或"隔代交替"；许多动物的雄性和雌性之间存在极大的差异；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlz] , ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] ['nju:tə] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn]

and	of	the	males	,	females	,	and	neuters	of	those	insects	which	live	in
和	的	这	男性	,	女性	,	和	中性	的	那些	昆虫	哪个	居住	在

['kɑ:ləniz] :

colonies	:
殖民地	:

以及群居昆虫的雄性、雌性和中性个体：

[ænd; ənd][hi:; hi][di'fainz][ɪts] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] ['θi:əri] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

and	he	defines	its	relations	to	the	Darwinian	theory	as	follows	:	—
和	他	定义	它是	关系	到	这	达尔文主义	理论	作为	跟随	:	—

他将其与达尔文理论的关系定义如下：——

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [maɪ][haɪ'pɑ:θəsɪs][ɪz] [ə'pærəntli] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə]['dɑ:rwɪnz] ,

"	It	is	obvious	that	my	hypothesis	is	apparently	very	similar	to	Darwin's	,
"	它	是	明显的	那	我的	假设	是	显然	非常	相似的	到	达尔文的	,

"很明显，我的假设与达尔文的假设非常相似。"

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [prə'si:did]

inasmuch	as	I	also	consider	that	the	various	forms	of	animals	have	proceeded
因此	作为	我	还	考虑	那	这	各种各样的	表格	的	动物	有	继续

[də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

directly	from	one	another	.
直接地	从	一	其他	.

因为我认为各种动物形态都是彼此直接演化而来的。

[maɪ][haɪ'pɑ:θəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][baɪ] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər]

My	hypothesis	of	the	creation	of	organisms	by	heterogeneous	generation	,	however
我的	假设	的	这	创建	的	生物	经过	异质	一代	,	然而

,

,

,

然而，我提出的生物体是通过异质生成而产生的假设是：

[ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['veri] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm]['dɑ:rwɪnz][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	distinguished	very	essentially	from	Darwin's	by	the	entire	absence	of	the
是	杰出的	非常	本质上	从	达尔文的	经过	这	全部的	缺席	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][,veəri:'eiʃənz][ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] :

principle	of	useful	variations	and	their	natural	selection	:
原则	的	有用	变体	和	他们的	自然的	选择	:

与达尔文的进化论最根本的区别在于，它完全没有提出有益变异及其自然选择的原则：

[ænd; ənd][maɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ,

and	my	fundamental	conception	is	this	,
和	我的	基本的	概念	是	这	,

我的基本理念是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [plæn][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

that	a	great	plan	of	development	lies	at	the	foundation	of	the	origin	of
那	一个	伟大的	计划	的	发展	谎言	在	这	基础	的	这	起源	的

[ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:r'gænɪk][wɜ:rld] ,

the	whole	organic	world	,
这	所有的	有机的	世界	,

整个有机世界的起源都建立在一个伟大的发展计划的基础之上。

[ɪm'pelɪŋ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔ:rmz][tu:; tə] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəm'pleks] [di'veləpmənts] .

impelling	the	simpler	forms	to	more	and	more	complex	developments	.
推动	这	更简单	表格	到	更多的	和	更多的	复杂的	发展	.

促使更简单的形式发展出越来越复杂的形式。

[haʊ] [ðɪs] [lɔ:] ['ɔpəreits] , [wʌt] ['influənsiz] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz]

How	this	law	operates	,	what	influences	determine	the	development	of	the	eggs
如何	这	法律	运作	,	什么	影响	决定	这	发展	的	这	鸡蛋

[ænd; ənd][dʒə:mz] ,

and	germs	,
和	细菌	,

这条定律是如何运作的？哪些因素决定了卵子和胚芽的发育？

[ænd; ənd][ɪm'pel][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'su:m] ['kɑ:nstəntli] [nu:] [fɔ:rmz] , [aɪ]['nætʃ(ə)rəli]['kænɑ:t] [prɪ'tend]

and	impel	them	to	assume	constantly	new	forms	,	I	naturally	cannot	pretend
和	促使	他们	到	认为	不断地	新的	表格	,	我	自然	不能	假装

[tu:; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

并促使它们不断呈现新的形式，我自然不敢妄言；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [ə'du:s] [ðə; ði] [greɪt] [ə'næləʤi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:ltər'neɪʃn] [ʌv; əv]

but	I	can	at	least	adduce	the	great	analogy	of	the	alternation	of
但	我	能	在	至少	引	这	伟大的	类比	的	这	交替	的

[ˌʤɛnɚ'eɪʃənz] .

generations	.
几代人	.

但我至少可以举出世代交替这个绝妙的比喻。

[ɪf] [ə; eɪ] - [ˌbaipi'næriə] - , [ə; eɪ] - - - , [ə; eɪ] - ['plu:tiəs] - , [ɪz] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [prə'du:s]

If	a	'	Bipinnaria	'	,	a	'	Brachialaria	'	,	a	'	Pluteus	'	,	is	competent	to	produce
如果	一个	-	双鳍鱼	-	,	一个	-	-	-	,	一个	-	长尾鲨	-	,	是	胜任的	到	生产

[ðə; ði][e'kaɪnəˌdɜ:rm] ,

the	Echinoderm	,
这	棘皮动物	,

如果“双鳍海葵”、“臂形海葵”或“小海葵”能够产生棘皮动物，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [ə; eɪ]['haɪdrɔɪd] [kæn; kən] [prə'du:s] [ðə; ði]

which	is	so	widely	different	from	it	;	if	a	hydroid	polype	can	produce	the
哪个	是	所以	广泛	不同的	从	它	;	如果	一个	水螅	聚球藻	能	生产	这

['haɪər] [mə'dju:sə; mə'du:sə] ;

higher	Medusa	;
更高	美杜莎	;

这与它截然不同；如果水螅水螅能够产生更高级的水母；

[ɪf] [ðə; ði]['vɜ:rməˌfɔ:rm] ['tremәˌtoʊd] - [nɜ:rs] - [kæn; kən] [dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] ['veri] [ˌʌn'laɪk] -

if	the	vermiform	Trematode	'	nurse	'	can	develop	within	itself	the	very	unlike	'
如果	这	蠕虫状	吸虫	-	护士	-	能	发展	之内	本身	这	非常	与此不同	-

[sər'kerɪə] - ,

Cercaria	'	,
尾蚴	-	,

如果蠕虫状吸虫“护士”能够在自身体内发育出截然不同的“尾蚴”，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [eg] , [ɔ:r]['sɪlɪˌeɪtɪd]['embrioʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] ,

it	will	not	appear	impossible	that	the	egg	,	or	ciliated	embryo	,	of	a	sponge	,
它	将要	不是	出现	不可能的	那	这	蛋	,	或者	纤毛	胚胎	,	的	一个	海绵	,

海绵的卵，或者说纤毛胚胎，并非不可能.....

[fɔːr; fər][wʌns] , ['ʌndər]['speʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['haɪdrɔɪd] , [ɔːr][ðə; ði]['embrioʊ]

for	once	,	under	special	conditions	,	might	become	a	hydroid	polype	,	or	the	embryo
为了	一次	,	在下面	特别的	状况	,	可能	变得	一个	水螅	聚球藻	,	或者	这	胚胎

[ʌv; əv][ə; eɪ][mə'djuːsə; mə'duːsə] ,

of	a	Medusa	,
的	一个	美杜莎	,

在特殊条件下，它或许会变成水螅体，或者水母的胚胎。

[æn; ən][e'kaɪnəˌdɜːrm] .

an	Echinoderm	.
一个	棘皮动物	.

棘皮动物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [iks'trækts] ,

"	It	is	obvious	,	from	these	extracts	,
"	它	是	明显的	,	从	这些	提取物	,

从这些摘录中可以明显看出，

[ðæt] [prə'fesər] - [haɪ'pɑːθəsɪs][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	Professor	Kolliker's	hypothesis	is	based	upon	the	supposed	existence	of	a
那	教授	-	假设	是	基于	之上	这	据称	存在	的	一个

[kloʊz][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

close	analogy	between	the	phenomena	of	Agamogenesis	and	the	production
关闭	类比	之间	这	现象	的	无精子生成	和	这	生产

[ʌv; əv] [nuː] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm] [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] .

of	new	species	from	pre	-	existing	ones	.
的	新的	物种	从	预	-	现存的	一个	.

科利克教授的假设是基于无配子生殖现象与从已存在的物种中产生新物种之间存在密切类比这一假想。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][ə'nælədʒi][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] ?

But	is	the	analogy	a	real	one	?
但	是	这	类比	一个	真实的	一	?

但这种类比是恰当的吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] , ['kænɑːt][biː; bi] .

We	think	that	it	is	not	,	and	,	by	the	hypothesis	,	cannot	be	.
我们	思考	那	它	是	不是	,	和	,	经过	这	假设	,	不能	是	.

我们认为并非如此，而且根据假设，也不可能如此。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs] , ['steɪtɪd]['dʒen(ə)rəli] ?

For	what	are	the	phenomena	of	Agamogenesis	,	stated	generally	?
为了	什么	是	这	现象	的	无精子生成	,	声明	一般来说	?

一般而言，无结合发生现象是什么?

[æn; ən] [ɪm'pregˌnet] [eg] [di'veləps] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeɪ'sekʃuəl][fɔːrm] , [ə; eɪ] ; [ðɪs] ['gɪvz] [raɪz] , [ˌeɪ'sekʃəli]

An	impregnated	egg	develops	into	an	asexual	form	,	A	;	this	gives	rise	,	asexually
一个	受精	蛋	发展	进入	一个	无性恋	形式	,	一个	;	这	给予	上升	,	无性繁殖

,

,

,

受精卵发育成无性形式 A；这通过无性繁殖产生

[tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd][fɔːrm][ɔːr][fɔːrmz] , [biː] ,

to	a	second	form	or	forms	,	B	,
到	一个	第二	形式	或者	表格	,	B	,

第二种形式或几种形式，B，

[mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [biː] [meɪ] ['mʌltɪplaɪ] [ˌeɪ'sekʃəli] [ə'gen] ; [ɪn][ðə; ði]

more	or	less	different	from	A	.	B	may	multiply	asexually	again	;	in	the
更多的	或者较少的		不同的	从	一个	.	B	可能	乘	无性繁殖	再次	;	在	这

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['keɪsɪz] ,

simpler	cases	,
更简单	案例	,

与A大致不同。B可能再次进行无性繁殖；在比较简单的情况下，

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [bʌt; bət] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['sekʃuəl] ['kærəktərz] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

however	,	it	does	not	,	but	,	acquiring	sexual	characters	,	produces
然而	,	它	做	不是	,	但	,	收购	性	人物	,	产

[ɪm'preg,net] [egz] [frʌm; frəm] [wens] [ə; eɪ] , [wʌns] [mɔːr] , [ɝ'aɪzɪz] .

impregnated	eggs	from	whence	A	,	once	more	,	arises	.
受精	鸡蛋	从	何处	一个	,	一次	更多的	,	出现	.

然而，它并没有，而是获得了性特征，产生了受精卵，A 又一次由此产生。

[noʊ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs][ɪz] [noʊn] [ɪn] [wɪtʃ] , - [wen] [ə; eɪ] ['difəz] ['waɪdli] [frʌm; frəm][biː] -

No	case	of	Agamogenesis	is	known	in	which	,	'	when	A	differs	widely	from	B	'
不	案件	的	无精子生成	是	已知	在	哪个	,	-	什么时候	一个	不同	广泛	从	B	-

,

,

,

目前尚未发现任何无精子症病例，其中“A 与 B 差异很大”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['sekʃuəl] [ˌprɑːpə'geɪʃn] .

it	is	itself	capable	of	sexual	propagation	.
它	是	本身	有能力的	的	性	传播	.

它本身具有有性繁殖能力。

[noʊ] [keɪs] [wət'evər] [ɪz] [noʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][biː] , [baɪ]['sekʃuəl][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

No	case	whatever	is	known	in	which	the	progeny	of	B	,	by	sexual	generation	,
不	案件	任何	是	已知	在	哪个	这	后代	的	B	,	经过	性	一代	,

目前已知没有任何案例表明，B 的后代，通过有性生殖，

[ɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] .

is	other	than	a	reproduction	of	A	.
是	其他	比	一个	生殖	的	一个	.

不是 A 的复制品。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

But	if	this	be	a	true	statement	of	the	nature	of	the	process	of
但	如果	这	是	一个	真的	陈述	的	这	自然	的	这	过程	的

[ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs] ,

Agamogenesis	,
无精子生成	,

但如果这确实是对无精子发生过程本质的描述，

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['spiːʃiːz]

how	can	it	enable	us	to	comprehend	the	production	of	new	species
如何	能	它	使能够	我们	到	理解	这	生产	的	新的	物种

[frʌm; frəm] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] ?

from	already	existing	ones	?
从	已经	现存的	一个	?

它如何使我们能够理解新物种是如何从现有物种中产生的?

[let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [haɪ'iːnə] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [dɔːgz] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst]

Let	us	suppose	Hyaenas	to	have	preceded	Dogs	,	and	to	have	produced
让	我们	认为	鬣狗	到	有	之前	狗	,	和	到	有	生产

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

the	latter	in	this	way	.
这	后者	在	这	方式	.

让我们假设鬣狗先于狗出现，并且以这种方式繁衍出了狗。

[ðen] [ðə; ði][haɪ'i:nə] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , [bi:] .

Then	the	Hyena	will	represent	A	,	and	the	Dog	,	B	.
然后	这	鬣狗	将要	代表	一个	,	和	这	狗	,	B	.

那么鬣狗代表A，狗代表B。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][haɪ'i:nə][mʌst; məst][bi:; bi][ˌeɪ'sekʃuəl] ,

The	first	difficulty	that	presents	itself	is	that	the	Hyena	must	be	asexual	,
这	第一的	困难	那	礼物	本身	是	那	这	鬣狗	必须	是	无性恋	,

首先遇到的困难是，鬣狗必须是无性繁殖的。

[ɔ:r][ðə; ði] ['prɑ:ses] [wɪl] [bi:; bi] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs] .

or	the	process	will	be	wholly	without	analogy	in	the	world	of	Agamogenesis	.
或者	这	过程	将要	是	完全	没有	类比	在	这	世界	的	无精子生成	.

否则，这个过程在无精子发生学中将完全没有先例可循。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ,

But	passing	over	this	difficulty	,
但	通过	超过	这	困难	,

但撇开这个困难不谈，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [dɔ:g][tu:; tə][bi:; bi] [prə'du:st] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	supposing	a	male	and	female	Dog	to	be	produced	at	the	same
和	假如	一个	男性	和	女性	狗	到	是	生产	在	这	相同的

[taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ'i:nə] [stɑ:k] ,

time	from	the	Hyaena	stock	,
时间	从	这	鬣狗	库存	,

假设鬣狗种群同时繁育出一雄一雌两只狗，

[ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] [per] ,

the	progeny	of	the	pair	,
这	后代	的	这	一对	,

这对夫妇的后代，

[ɪf] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][kaɪndz][ʌv; əv][ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs][fɔ:r][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

if	the	analogy	of	the	simpler	kinds	of	Agamogenesis	4	is	to	be
如果	这	类比	的	这	更简单	种类	的	无精子生成	4	是	到	是

['fɑ:loʊd] ,

followed	,
随后	,

如果要沿用较简单的无配子发生类型4的类比，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɪtər] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['pʌpiz] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [jʌŋ] [haɪ'i:nəz] .

should	be	a	litter	,	not	of	puppies	,	but	of	young	Hyenas	.
应该	是	一个	垃圾	,	不是	的	小狗	,	但	的	年轻的	鬣狗	.

应该是一窝幼崽，不是小狗，而是小鬣狗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [æ^əmədʒi'netik] ['sɪri:z] [ɪz]['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ] : [bi:] : [ə; eɪ] :

For	the	Agamogenetic	series	is	always	,	as	we	have	seen	,	A	:	B	:	A	:
为了	这	无精子症	系列	是	总是	,	作为	我们	有	已见	,	一个	:	B	:	一个	:

如我们所见，无性生殖系列始终为 A: B: A:

[bi:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ˌwer'æz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['spi:ʃi:z] , [ðə; ði]

B	,	etc	.	;	whereas	,	for	the	production	of	a	new	species	,	the
B	,	ETC	.	;	然而	,	为了	这	生产	的	一个	新的	物种	,	这

['sɪri:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] :

series	must	be	A	:
系列	必须	是	一个	:

B 等；而对于新物种的产生，系列必须是 A:

[bi:] : [bi:] : [bi:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

B	:	B	:	B	,	etc	.
B	:	B	:	B	,	ETC	.

B：B：B，等等。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['spi:ʃi:z] , [ɔ:r]['dʒenərə] , [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['pɜ:rmənənt][daɪ'vɜ:rdʒəns]

The	production	of	new	species	,	or	genera	,	is	the	extreme	permanent	divergence
这	生产	的	新的	物种	,	或者	属	,	是	这	极端	永恒的	发散

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑ:k] .

from	the	primitive	stock	.
从	这	原始	库存	.

新物种或新属的产生，是与原始种群的极端永久性分化。

[ɔ:l] [noʊn] [æ^əmədʒi'netik] ['prɑ:sesɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [end][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [rɪ'tɜ:rn]

All	known	Agamogenetic	processes	,	on	the	other	hand	,	end	in	a	complete	return
全部	已知	无精子症	流程	,	在	这	其他	手	,	结尾	在	一个	完全的	返回

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɑ:k] .

to	the	primitive	stock	.
到	这	原始	库存	.

另一方面，所有已知的无性生殖过程最终都以完全回归原始种群而告终。

[haʊ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ][ðə; ði]

How	then	is	the	production	of	new	species	to	be	rendered	intelligible	by	the
如何	然后	是	这	生产	的	新的	物种	到	是	渲染	可理解的	经过	这

[ə'nælədʒi][ʌv; əv][ˌægəmoʊ'dʒenəsɪs] ?

analogy	of	Agamogenesis	?
类比	的	无精子生成	?

那么，如何用无性生殖的类比来理解新物种的产生呢?

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [pʊt][baɪ] [prə'fesər] [kɑ:lɪkɝ] — [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['fi:kənˌdeɪt] ['oʊvə][ɪn]

The	other	alternative	put	by	Professor	Kolliker	—	the	passage	of	fecundated	ova	in
这	其他	选择	放	经过	教授	科利克	—	这	通道	的	受精的	卵	在

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntu:] ['haɪər] [fɔ:rmz] — [wʊd] ,

the	course	of	their	development	into	higher	forms	—	would	,
这	课程	的	他们的	发展	进入	更高	表格	—	会	,

科利克教授提出的另一种可能性——受精卵在发育成更高级形态的过程中通过卵子排出体外——是:

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] , [bi:; bi] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑ:r'wɪniən] [sens]

if	it	occurred	,	be	merely	an	extreme	case	of	variation	in	the	Darwinian	sense
如果	它	发生	,	是	仅仅	一个	极端	案件	的	变化	在	这	达尔文主义	感觉

,

,

,

如果这种情况发生，那可能仅仅是达尔文意义上的变异的一个极端案例。

['greɪtər] [ɪn] [dɪ'gri:] [ðæn; ðən] , [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪmələr][ɪn][kaɪnd][tu:; tə] ,

greater	in	degree	than	,	but	perfectly	similar	in	kind	to	,
更大的	在	程度	比	,	但	完美	相似的	在	种类	到	,

程度更大，但性质完全相同，

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ænkɒn][ræm][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][æn; ən]

that	which	occurred	when	the	well	-	known	Ancon	Ram	was	developed	from	an
那	哪个	发生	什么时候	这	出色地	-	已知	安康	内存	曾是	发达	从	一个

['ɔ:rd(ə)neri] [ju:z] ['oʊvəm] .

ordinary	Ewe's	ovum	.
普通的	母羊的	卵子	.

著名的安康公羊是由普通母羊的卵子培育而成的。

[ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][hæz; həz] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['hæmpərd]

Indeed	we	have	always	thought	that	Mr	.	Darwin	has	unnecessarily	hampered
的确	我们	有	总是	想法	那	先生	.	达尔文	有	不必要的	受阻

[hɪm'self][baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [soʊ] ['strɪktli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] " ['neɪtʊərə][nɑ:n]['fæˌsɪt]['sɔ:ltəm] .

himself	by	adhering	so	strictly	to	his	favourite	"	Natura	non	facit	saltum	.
他自己	经过	粘附	所以	严格	到	他的	最喜欢的	"	自然	非	事实	盐	.

事实上，我们一直认为达尔文先生过于严格地坚持他最喜欢的"自然不使人跳跃"这一原则，反而不必要地限制了自己。

" [wiː; wi] ['greɪtli] [səˈspekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [meɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)l][dʒʌmps][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌveriˈeɪʃ(ə)n]

"	We	greatly	suspect	that	she	does	make	considerable	jumps	in	the	way	of	variation
"	我们	非常	怀疑	那	她	做	制作	大量	跳跃	在	这	方式	的	变化

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

“我们非常怀疑她时不时会在变化方面做出相当大的突破，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [sɔlteɪʃənz] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][gæps] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə]

and	that	these	saltations	give	rise	to	some	of	the	gaps	which	appear	to
和	那	这些	跳跃	给	上升	到	一些	的	这	差距	哪个	出现	到

[ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [noʊn] [fɔːrmz] .

exist	in	the	series	of	known	forms	.
存在	在	这	系列	的	已知	表格	.

这些突变导致了已知形态系列中似乎存在的一些间隙。

['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['friːli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [prəˈfesər]

Strongly	and	freely	as	we	have	ventured	to	disagree	with	Professor
强烈	和	自由	作为	我们	有	冒险	到	不同意	和	教授

[kɑːlɪkɝ] ,

Kolliker	,
科利克	,

尽管我们曾大胆且自由地表达了与科利克教授的不同意见，

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] , [ænd; ənd][wiː; wi] [trʌst] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðæt]

we	have	always	done	so	with	regret	,	and	we	trust	without	violating	that
我们	有	总是	完毕	所以	和	后悔	,	和	我们	相信	没有	违反	那

[rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] ,

respect	which	is	due	,
尊重	哪个	是	到期的	,

我们一直对此感到遗憾，但我们信任他人，并且不会违背应有的尊重。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['emɪnəns] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

not	only	to	his	scientific	eminence	and	to	the	careful	study	which	he
不是	仅有的	到	他的	科学	卓越	和	到	这	小心	学习	哪个	他

[hæz; həz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

has	devoted	to	the	subject	,
有	奉献	到	这	主题	,

不仅因为他卓越的科学成就，也因为他对该学科的认真研究，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['fernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n] ,

but	to	the	perfect	fairness	of	his	argumentation	,
但	到	这	完美的	公平	的	他的	论证	,

但就他论证的公正性而言，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['leɪbər] [wɪtʃ]

and	the	generous	appreciation	of	the	worth	of	Mr	.	Darwin's	labours	which
和	这	慷慨的	欣赏	的	这	值得	的	先生	.	达尔文的	劳动	哪个

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪz] .

he	always	displays	.
他	总是	显示器	.

以及他对达尔文先生劳动成果价值的慷慨赞赏，这一点他始终如一地表现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em] . ['flʊərənz] .

It	would	be	satisfactory	to	be	able	to	say	as	much	for	M	.	Flourens	.
它	会	是	令人满意的	到	是	有能力的	到	说	作为	很多	为了	M	.	氟	.

如果也能对弗洛伦斯先生做出同样的评价，那就令人满意了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pər'petʃuəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [di:lz]
But **the** **Perpetual** **Secretary** **of** **the** **French** **Academy** **of** **Sciences** **deals**
但 这 永久 秘书 的 这 法语 学院 的 科学 交易
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪn][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][nə'poʊliən] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [æn; ən] " ['aɪdiəlɔ:g]
with **Mr** **.** **Darwin** **as** **the** **first** **Napoleon** **would** **have** **treated** **an** **"** **ideologue**
和 先生 . 达尔文 作为 这 第一的 拿破仑 会 有 治疗 一个 " 空想家
;
;
;

但法国科学院的常任秘书对待达尔文先生的方式，就像拿破仑对待"意识形态家"一样；

" [ænd; ənd] [waɪl] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv]
" **and** **while** **displaying** **a** **painful** **weakness** **of** **logic** **and** **shallowness** **of**
" 和 尽管 显示 一个 痛苦 弱点 的 逻辑 和 浅 的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
information **,**
信息 ,

"尽管逻辑能力明显不足，信息获取也十分肤浅，

[ə'sju:mz] [ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['tʌtʃɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] ,
assumes **a** **tone** **of** **authority** **,** **which** **always** **touches** **upon** **the** **ludicrous** **,**
假设 一个 语气 的 权威 , 哪个 总是 触摸 之上 这 荒谬 ,

摆出一副权威的姿态，但这种姿态总是带有荒谬的意味。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pa:siz][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [gʊd] ['bri:dɪŋ] .
and **sometimes** **passes** **the** **limits** **of** **good** **breeding** **.**
和 有时 通过 这 限制 的 好的 选育 .

有时甚至超越了良好教养的界限。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ([pi:] . -) : —
For **example** **(** **p** **.** **56** **)** **:** **—**
为了 例子 (p . -) : —

例如（第 56 页）：—

" [em] . ['dɑ:rwɪn][kən'tɪnju:] :
" **M** **.** **Darwin** **continue** **:**
" M . 达尔文 继续 :

M. 达尔文继续说道：

- [o'kʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌæbsə'lu:] [-] ['ɛti:][et][en i:][paʊt]['ɛtrə] - ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə][lez] - [et][lez]
' **Aucune** **distinction** **absolue** **n'a** **ete** **et** **ne** **pout** **etre** **etablie** **entre** **les** **especes** **et** **les**
- 绝对没有 区别 绝对 不 等 等 ne 嘛 等 - entre 莱斯 - 等 莱斯
- . -
varietes **.** **'**
- . -

"Aucune区别绝对n'a ete et ne pout etre etablie entre les especes et les varietes。"

['dʒi:] ['vu:] [ˌeɪ 'aɪ] ['di:dʒə, 'deɪˌʒɑ:][dɪt][ˌkju ju 'i] ['vu:] ['vu:] - ;
Je **vous** **ai** **deja** **dit** **que** **vous** **vous** **trompiez** **;**
杰 您 人工智能 似曾相识 迪特 que 您 您 - ;

Je vous ai deja dit que vous vous trompiez；

[ˌju ɛn 'i] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˌæbsə'lu:] [sɛpɛr] [lez] - - [lez] - . "
une **distinction** **absolue** **separe** **les** **varietes** **d'avec** **les** **especes** **.** **"**
一 区别 绝对 分开 莱斯 - - 莱斯 - . "

不同种类的品种之间存在绝对的区别。"

" ['dʒi:] ['vu:] [ˌeɪ 'aɪ] ['di:dʒə, 'deɪˌʒɑ:][dɪt] ; [mwɑ:] , [em] . [lə] [ˌsekrə'ter] [pɜ·pɛtʃu:əl] [di:] [ləkædəmi] ['di'i'es]
" Je vous ai deja dit ; moi , M . le Secretaire perpetuel de l'Academie des
" 杰 您 人工智能 似曾相识 迪特 ; 我 , M . 勒 秘书 永续 德 学院 德斯

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] : [et] ['vu:]
Sciences : et vous
科学 : 等 您

"Je vous ai deja dit；我，M. le Secretaire perpetuel de l'Academie des Sciences：et vous

- [ˌkju ju 'aɪ] - [ri:ɛn] , ['pɑ:] [mi:m] [ækədəmɪʃən] ; -
' Qui n'etes rien , Pas meme Academicien ; '
- qui - 里恩 , 帕斯 表情包 学术界 ; -

'Qui n'etes rien，Pas meme 院士； '

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ? -
what do you mean by asserting the contrary ? '
什么 做 你 意思是 经过 断言 这 相反 ? -

你说的"断言相反的情况"是什么意思?

['bi:ɪŋ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kædəmi] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Being devoid of the blessings of an Academy in England ,
存在 缺乏 的 这 祝福 的 一个 学院 在 英格兰 ,

由于缺乏英国学院的熏陶，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['eɪb(ə)lɪst][men] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['i:v(ə)n][baɪ]
we are unaccustomed to see our ablest men treated in this fashion , even by
我们 是 不习惯 到 看 我们的 最有能力 男人 治疗 在 这 时尚 , 甚至 经过

[ə; eɪ] " [pər'petʃuəl] ['sekrəteri] .
a " Perpetual Secretary .
一个 " 永久 秘书 .

我们从未见过我们最有能力的人受到这样的对待，即使是被"永久秘书"这样对待。

" [ɔ:r] [ə'gen] ,
" Or again ,
" 或者 再次 ,

或者再说一遍，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni][wʌn]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɑ:rwɪnz][wɜ:rk][tu:; tə] [wɪtʃ]
considering that if there is any one quality of Mr . Darwin's work to which
考虑 那 如果 那里 是 任何 一 质量 的 先生 . 达尔文的 工作 到 哪个

[frendz] [ænd; ənd][foʊz][hæv; həv][ə'laɪk] [bɔ:rn] ['wɪtnəs] ,
friends and foes have alike borne witness ,
朋友们 和 敌人 有 同样 出生 证人 ,

考虑到达尔文先生的著作中确实存在一项令朋友和敌人都一致认可的特质，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['kændər] [ænd; ənd] ['fernəs] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] [əb'dʒɛkʃənz] ,
it is his candour and fairness in admitting and discussing objections ,
它 是 他的 坦率 和 公平 在 承认 和 讨论 反对意见 ,

他坦诚公正地承认并讨论反对意见，这一点值得称道。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][em] . ['flʊərənz] - [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ðæt]
what is to be thought of M . Flourens ' assertion , that
什么 是 到 是 想法 的 M . 氟 - 断言 , 那

我们应该如何看待弗卢伦斯先生的断言，即:

" [em] . ['dɑ:rwɪn][en i:][saɪt][ˌkju ju 'i][lez] [oʊ'tɜ:rz] [ˌkju ju 'aɪ][pɑ:rtɪdʒənt][ˌɛsˌi:'ɛs] [ə'pɪnjənz] .
" M . Darwin ne cite que les auteurs qui partagent ses opinions .
" M . 达尔文 ne 引用 que 莱斯 作者 qui 部分代理 ses 意见 .

"达尔文先生引用了一些作者的观点。

" ([pi:] . - .)
" (P . 40 .)
" (P . - .)

[wʌns] [mɔːr] ([piː] . -) : —
Once more (p . 65) : —
一次 更多的 (p . -) : —

再说一遍（第65页）：——

" ['enfɪn] - [diː][em] . ['dɑːrwɪn][ə; eɪ][pɑː'ruː] .
" Enfin l'ouvrage de M . Darwin a paru .
" 结束 - 德 M . 达尔文 一个 帕鲁 .

“Enfin l'ouvrage de M. Darwin a paru。

[ɑːn][en iː] [pɜːt] - [fræ'peɪ][diː'ju]['tæləɳt][diː] [laʊtɝ] .
On ne peut qu'etre frappe du talent de l'auteur .
在 ne 可以 - 冰沙 杜 天赋 德 作者 .

关于作者的天赋。

['meɪs][ˌkju ju 'i] - [əb'skjuəz] , [ˌkju ju 'i] - [fɔsɪz] !
Mais que d'idees obscures , que d'idees fausses !
玉米 que - 模糊不清 , que - 福斯 !

Mais que d'idees 模糊不清，que d'idees fausses!

['kwɛl]['dʒɑːrgən] - [ʒə'teɪ][mæl][ə; eɪ][prə'pəʊ][dænz] [lɪstwɑːr] [ˌnɑːtu'rɛl] ,
Quel jargon metaphysique jete mal a propos dans l'histoire naturelle ,
克尔 行话 - 杰特 马尔 一个 提案 丹斯 故事 自然 ,

Quel 术语形而上学jete mal a propos dans l'histoire naturelle，

[ˌkju ju 'aɪ] [tɑːmb] [dænz][lə][ˌ^æli'mætiəs]['di'i'es] [kwɛl] [sɔːrt]['di'i'es][ɪ'deɪz] [klɛrz] , ['di'i'es][ɪ'deɪz][dʒʌːstis] !
qui tombe dans le galimatias des qu'elle sort des idees claires , des idees justes !
qui 墓 丹斯 勒 胡言乱语 德斯 qu'elle 种类 德斯 想法 克莱尔 , 德斯 想法 贾斯 !

qui tombe dans le galimatias des qu'elle sort des idees claires, des idees justes!

['kwɛl] [lɑːŋ'gɑːʒ] - [et]['viːdeɪ] !
Quel langage pretentieux et vide !
克尔 语言 - 等 视频 !

Quel langage pretentieux et vide!

[kwɛlz] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] - [et] - !
Quelles personifications pueriles et surannees !
来源 拟人化 - 等 - !

Quelles 拟人化 pueriles et surannees!

[oʊ] - !
O lucidite !
哦 - !

哦，透明石！

[oʊ] - [diː] [lɛsprɪt] [frɑːn'seɪ] , [ˌkju ju 'i][deɪveɪnɛz] - ['vuː] ? "
O solidite de l'esprit Francais , que devenez - vous ? "
哦 - 德 精神 法语 , que 德文内兹 - 您 ? "

哦，法国精神的坚定者，que devenez-vous？ ”

" [əb'skjʊr] [aɪ'diːəz] , "
" Obscure ideas , "
" 朦胧 想法 , "

“晦涩的想法，”

" [ˌmetə'fɪzɪkl] ['dʒɑːrgən] , "
" metaphysical jargon , "
" 形而上学的 行话 , "

“形而上学术语”，

" [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] ['empti] ['læŋgwɪdʒ] , "
" pretentious and empty language , "
" 装腔作势 和 空的 语言 , "

“矫揉造作、空洞无物的语言”

" ['pjʊrəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈænjueɪtɪd] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] .

"	puerile	and	superannuated	personifications	.
"	幼稚的	和	退休	拟人化	.

“幼稚和过时的拟人化形象。”

" ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn][hæz; həz] ['meni] [ænd; ənd][hɑːt] [ə'poʊnənts] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

"	Mr	.	Darwin	has	many	and	hot	opponents	on	this	side	of	the	Channel	and	in	Germany	,
"	先生	.	达尔文	有	许多	和	热的	对手	在	这	边	的	这	渠道	和	在	德国	,

“达尔文先生在海峡对岸和德国有很多激烈的反对者，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [prɪˈsaɪsli] [ðiːz] [sɪnz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhɪðərˈtuː] [leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

but	we	do	not	recollect	to	have	found	precisely	these	sins	in	the	long	catalogue	of	those	hitherto	laid	to	his	charge	.
但	我们	做	不是	追忆	到	有	成立	恰恰	这些	罪孽	在	这	长的	目录	的	那些	迄今为止	铺设	到	他的	收费	.

但我们不记得在他迄今为止被指控的众多罪行中，是否发现过这些罪行。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	worth	while	,	therefore	,
它	是	值得	尽管	,	所以	,

因此，这样做是值得的。

[tuː; tə][ɪgˈzæmɪn]['ɪntuː] [ðiːz] [disˈkʌvəriz] [ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðə; ði] " [luːˈsɪdəti][ænd; ənd][səˈlɪdəti] " [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][em] . ['flʊərənz] .

to	examine	into	these	discoveries	effected	solely	by	the	aid	of	the	"	lucidity	and	solidity	"	of	the	mind	of	M	.	Flourens	.
到	检查	进入	这些	发现	受影响	仅	经过	这	援助	的	这	"	明朗	和	固体	"	的	这	头脑	的	M	.	氟	.

深入探究这些发现，它们完全是借助弗卢伦斯先生“清晰而坚定的”思维而取得的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][em] . ['flʊərənz] , ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [greɪt] ['erər] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pəˈsɔnəˌfaɪd] ['neɪtʃər] ([piː] . -) ,

According	to	M	.	Flourens	,	Mr	.	Darwin's	great	error	is	that	he	has	personified	Nature	(	p	.	10	)	,
根据	到	M	.	氟	,	先生	.	达尔文的	伟大的	错误	是	那	他	有	拟人化的	自然	(	p	.	-	)	,

弗洛伦斯先生认为，达尔文先生最大的错误在于他将自然拟人化了（第10页）。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	further	that	he	has
和	更远	那	他	有

而且他还拥有

" [ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] :

"	imagined	a	natural	selection	:
"	想象	一个	自然的	选择	:

“设想了一种自然选择：

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz]['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] ([puːˈvwɑːr] -) [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] .

he	imagines	afterwards	that	this	power	of	selection	(	pouvoir	d'lire	)	which	he	gives	to	Nature	is	similar	to	the	power	of	man	.
他	想象	然后	那	这	力量	的	选择	(	权力	-	)	哪个	他	给予	到	自然	是	相似的	到	这	力量	的	男人	.

他后来认为，他赋予自然的这种选择权（pouvoir d'lire）与人类的力量相似。

[ðiːz] [tuː] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [əd'mɪtɪd] , ['nʌθɪŋ] ['stɑːps][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [æz; əz]
These two suppositions admitted , nothing stops him : he plays with Nature as
这些 二 假设 承认 , 没有什么 停止 他 : 他 演出 和 自然 作为
[hiː; hi] [laɪks] ,
he likes ,
他 点赞 ,

即使承认这两个假设，也阻止不了他：他可以随心所欲地玩弄自然。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər][duː][ɔːl][hiː; hi] [pliːziz] .
and makes her do all he pleases .
和 制作 她 做 全部 他 请 .

他让她做他想做的一切。

" ([piː] . [sɪks] .)
" (P . 6 .)
" (P . 6 .)

（第 6 页）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [em] . ['flʊərənz] [iks'tiŋgwiʃiz] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] :
And this is the way M . Flourens extinguishes natural selection :
和 这 是 这 方式 M . 氟 熄灭 自然的 选择 :

这就是弗洛伦斯先生否定自然选择的方法：

" [vɔɪənz] [dɒŋk] ['ɑːnkɔːr][ˌju ɛn 'i][fwɑː] ,
" Voyons donc encore une fois ,
" 沃扬斯 唐克 安可 一 fois ,

"Voyons donc encore une fois,

[ˌsiː 'iː] [kwɪl] [pɜːt] [waɪ][ˌæv'wɑːr][diː] [fɑːnd] [dænz][ˌsiː 'iː] [-] [nɑːm] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌnɑːtu'rɛl] .
ce qu'il peut y avoir de fonde dans ce qu'on nomme election naturelle .
ce 奎尔 可以 是 拥有 德 基金 丹斯 ce qu'on 诺姆 选举 自然 .

这是自然选举的结果。

" - [ˌnɑːtu'rɛl] [-] ['suː] [ən] ['oʊtrə][nɑːm][ˌkju ju 'i][lɑː]['neɪtʃər] .
" L'election naturelle n'est sous un autre nom que la nature .
" - 自然 巢 深 联合国 另一个 诺姆 que 拉 自然 .

"自然的选举不是自然的。

[pɔːr] [ən] ['ɛtrə]['ɔːrgənaɪz] , [lɑː]['neɪtʃər] [-] [ˌkju ju 'i] [lɔrgənəzeɪʃən] , [ˌen 'aɪ][plʌs][ˌen 'aɪ] [mɔɪn] .
Pour un etre organise , la nature n'est que l'organisation , ni plus ni moins .
倒 联合国 等 组织 , 拉 自然 巢 que 组织 , ni 加 ni 莫因斯 .

Pour un etreorganise，la nature n'est que l'organise，ni plus ni moins。

" [ɪl] [fɔdrə] [dɒŋk] ['ɔːzi] - [lɔrgənəzeɪʃən] , [et]['daɪər][ˌkju ju 'i] [lɔrgənəzeɪʃən] [tʃɔɪzɪt]
" Il faudra donc aussi personnifier l'organisation , et dire que l'organisation choisit
" il 福德拉 唐克 也 - 组织 , 等 可怕的 que 组织 选择
[lɔrgənəzeɪʃən] . -
l'organisation . L'election
组织 . -

"Il faudra donc aussi personnifier l'organization，et dire que l'organization choisit l'organization。L'election

[ˌnɑːtu'rɛl] [ˌiː es 'tiː] [sɛt] [fɒːm] [sʌbstənti:ɛl] [dəʊnt][ɑːn][dʒuːeɪt][ˌoʊtrə'fwɑː][ə'vɛk]['tænt][diː][fæsəlaɪt] .
naturelle est cette forme substantielle dont on jouait autrefois avec tant de facilite .
自然 est cette 为我 物质 不 在 jouait autrefois 和 坦特 德 便利 .

Naturelle est cette forme substantielle dont on jouait autrefois avec tant de facilite。

['ærɪˌstoʊt][dɪseɪt][ˌkju ju 'i] - [ˌes 'aɪ][lɑːrt][diː][bətɪr] [e'tɛ] [dænz][lə][bwɑː] , [ˌsiː iː 'tiː][ɑːrt] [ædɪreɪt] [kɑːm] [lɑː]
Aristote disait que ' Si l'art de batir etait dans le bois , cet art agirait comme la
亚里士多德 不满意 que - 硅 艺术 德 巴提尔 etait 丹斯 勒 男孩们 , cet 艺术 阿吉拉伊特 comme 拉
['neɪtʃər] . -
nature . '
自然 . -

亚里士多德认为"Si l'art de batir etait dans le bois, cet art agirait comme la nature"。

[ə; eɪ][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑːrt][diː][bətɪr][em] . ['dɑːrwɪn][met] - [ˌnɑːtu'rɛl] ,
A la place de l'art de batir M . Darwin met l'election naturelle ,
一个 拉 地方 德 艺术 德 巴提尔 M . 达尔文 遇见 - 自然 ,

达尔文遇见自然选举的艺术广场，

[et]['sɛst, 'seɪ][taʊt] [ən] : [-] [-] ['pɑː][plʌs] - [ˌkju ju 'i] [lɔtɜ˞] .
et c'est tout un : l'un n'est pas plus chimerique que l'autre .
等 是 兜售者联合国 : 一个 巢 帕斯 加 - que 另一个 .

这就是：l'un n'est pas plus chimerique que l'autre。

" ([piː] . - .)
" (P . 31 .)
" (P . - .)

（第31页）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɔːl] [ðæt] [em] . ['flʊərənz] [kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
And this is really all that M . Flourens can make of Natural Selection .
和 这 是 真的 全部 那 M . 氟 能 制作 的 自然的 选择 .

这就是弗洛伦斯先生对自然选择的全部理解。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn] [fɪr] [lest][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]
We have given the original , in fear lest a translation should be regarded
我们 有 给定 这 原来的 , 在 害怕 免得 一个 翻译 应该 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] ['trævəsti] ;
as a travesty ;
作为 一个 闹剧 ;

我们只提供原文，以免译文被视为拙劣的模仿；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər] , [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]
but with the original before the reader , we may try to analyse the
但 和 这 原来的 前 这 读者 , 我们 可能 尝试 到 分析 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

但是，如果读者面前有原文，我们就可以尝试分析这段文字。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋ] , ['neɪtʃər] [ɪz]['oʊnli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
" For an organized being , Nature is only organization , neither more nor less .
" 为了 一个 组织 存在 , 自然 是 仅有的 组织 , 两者都不 更多的 也不 较少的 .

对于有组织的生物而言，自然界就是组织，不多也不少。

" ['ɔːrgənaɪzd] ['biːɪŋs] [ðen] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌɪnɔːr'gænɪk]['neɪtʃər] : [ə; eɪ][plænt]
" Organized beings then have absolutely no relation to inorganic nature : a plant
" 组织 生物 然后 有 绝对地 不 关系 到 无机物 自然 : 一个 植物
[dʌz] [nɑːt] ,
does not ,
做 不是 ,

"因此，有组织的生物与无机自然界完全没有关系：植物就不是。"

[dɪ'pend] [ɑːn][sɔɪl][ɔːr] ['sʌnʃaɪn] , ['klaɪmət] , [depθ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [haɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;
depend on soil or sunshine , climate , depth in the ocean , height above it ;
依赖 在 土壤 或者 阳光 , 气候 , 深度 在 这 海洋 , 高度 多于 它 ;

取决于土壤或阳光、气候、海洋深度、海洋上方高度；

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['seɪliːn] ['mætərz] [ɪn]['wɔːtər][hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['ænɪm(ə)l][laɪf] ;
the quantity of saline matters in water have no influence upon animal life ;
这 数量 的 盐水 事情 在 水 有 不 影响 之上 动物 生活 ;

水中盐分的含量对动物生命没有影响；

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd][fɔːr; fər]['ɑːksɪdʒən][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [wʊd] [hɜːrt]

the	substitution	of	carbonic	acid	for	oxygen	in	our	atmosphere	would	hurt
这	替代	的	碳酸	酸	为了	氧	在	我们的	气氛	会	伤害

['noʊbɑːdi] !

nobody	!
无人	!

用碳酸代替大气中的氧气不会伤害任何人!

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [əb'sɜːdɪtɪ] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][em] . ['flʊərənz] ;

That	these	are	absurdities	no	one	should	know	better	than	M	.	Flourens	;
那	这些	是	荒谬之处	不	一	应该	知道	更好的	比	M	.	氟	;

这些荒谬之处，恐怕没有人比弗卢伦斯先生更清楚了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [dʒʌst]['kwoʊtɪd] ,

but	they	are	logical	deductions	from	the	assertion	just	quoted	,
但	他们	是	逻辑	扣除	从	这	断言	只是	引	,

但它们都是从刚才引用的论断中合乎逻辑的推论。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['steɪtmənt] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [miːnz] ['oʊnli] [ðæt] "

and	from	the	further	statement	that	natural	selection	means	only	that	"
和	从	这	更远	陈述	那	自然的	选择	方法	仅有的	那	"

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [tʃuːziz] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	chooses	and	selects	organization	.
组织	选择	和	选择	组织	.

进一步的陈述表明，自然选择仅仅意味着"组织选择并选拔组织"。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wʌns] [əd'mɪtɪd] ([wʌt] [noʊ] [seɪn] [mæn] [dɪ'naɪz]) [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

"	For	if	it	be	once	admitted	(	what	no	sane	man	denies	)	that	the	chances	of
"	为了	如果	它	是	一次	承认	(	什么	不	理智	男人	否认	)	那	这	机会	的

[laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['ɔːrgənɪzəm][ɑːr; ər] [ɪn'kriːst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd]

life	of	any	given	organism	are	increased	by	certain	conditions	(	A	)	and
生活	的	任何	给定	生物	是	增加	经过	肯定	状况	(	一个	)	和

[dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['ɑpəzɪt] ([biː]) ,

diminished	by	their	opposites	(	B	)	,
减少	经过	他们的	相反的	(	B	)	,

"因为一旦承认（任何理智的人都不会否认），任何特定生物的生存机会都会因某些条件（A）而增加，并因相反条件（B）而减少，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmæθə'mætɪkli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]

then	it	is	mathematically	certain	that	any	change	of	conditions	in	the
然后	它	是	数学上	肯定	那	任何	改变	的	状况	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ([ə; eɪ]) [wɪl] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt]

direction	of	(	A	)	will	exercise	a	selective	influence	in	favour	of	that
方向	的	(	一个	)	将要	锻炼	一个	选择性	影响	在	偏爱	的	那

['ɔːrgənɪzəm] ,

organism	,
生物	,

那么从数学上可以确定，任何向（A）方向变化的条件都会对该生物体产生选择压力。

['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ,

tending	to	its	increase	and	multiplication	,
倾向于	到	它是	增加	和	乘法	,

倾向于其增长和繁殖，

[waɪl] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ([biː]) [wɪl] ['eksərsaɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns]

while	any	change	in	the	direction	of	(	B	)	will	exercise	a	selective	influence
尽管	任何	改变	在	这	方向	的	(	B	)	将要	锻炼	一个	选择性	影响

[ə'genst] [ðæt] ['ɔːrgənɪzəm] ,

against	that	organism	,
反对	那	生物	,

而（B）方向的任何改变都会对该生物体产生选择性影响，

['tendɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'kriːs] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] .

tending	to	its	decrease	and	extinction	.
倾向于	到	它是	减少	和	灭绝	.

导致其数量减少直至灭绝。

[ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

Or	,	on	the	other	hand	,	conditions	remaining	the	same	,
或者	,	在	这	其他	手	,	状况	其余的	这	相同的	,

或者，另一方面，在条件保持不变的情况下，

[let][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ɔːrgənɪzəm] ['veri] ([ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['veri]) [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] :

let	a	given	organism	vary	(	and	no	one	doubts	that	they	do	vary	)	in	two	directions	:
让	一个	给定	生物	各不相同	(	和	不	一	疑虑	那	他们	做	各不相同	)	在	二	方向	:

假设某个生物体在两个方向上发生变化（这一点毋庸置疑）:

['ɪntuː][wʌn][fɔːrm] ([ə; eɪ]) ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [stɑːk] ,

into	one	form	(	a	)	better	fitted	to	cope	with	these	conditions	than	the	original	stock	,
进入	一	形式	(	一个	)	更好的	适配	到	应付	和	这些	状况	比	这	原来的	库存	,

（a） 变成一种比原版更适合应对这些条件的形式，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] ([biː]) [les] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	a	second	(	b	)	less	well	adapted	to	them	.
和	一个	第二	(	b	)	较少的	出色地	改编	到	他们	.

以及第二个（b）不太适合它们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ([ə; eɪ]) [ænd; ənd] [ə'genst] ([biː]) ,

Then	it	is	no	less	certain	that	the	conditions	in	question	must	exercise	a	selective	influence	in	favour	of	(	a	)	and	against	(	b	)	,
然后	它	是	不	较少的	肯定	那	这	状况	在	问题	必须	锻炼	一个	选择性	影响	在	偏爱	的	(	一个	)	和	反对	(	b	)	,

那么，可以肯定的是，相关条件必然会对（a）产生选择性影响，而对（b）则产生不利影响。

[soʊ][ðæt] ([ə; eɪ]) [wɪl] [tend][tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪnəns] , [ænd; ənd] ([biː]) [tuː; tə][ˌekstər'peɪʃn] .

so	that	(	a	)	will	tend	to	predominance	,	and	(	b	)	to	extirpation	.
所以	那	(	一个	)	将要	趋向	到	优势	,	和	(	b	)	到	根除	.

因此，（a）将趋于优势，（b）将趋于灭绝。

[ðæt] [em] . ['flʊərənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] ,

That	M	.	Flourens	should	be	unable	to	perceive	the	logical	necessity	of	these	simple	arguments	,
那	M	.	氟	应该	是	无法	到	感知	这	逻辑	必要性	的	这些	简单的	论点	,

弗卢伦斯先生竟然无法理解这些简单论证的逻辑必然性，

[wɪtʃ] [laɪ][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['riːzənɪŋ] ;

which	lie	at	the	foundation	of	all	Mr	.	Darwin's	reasoning	;
哪个	说谎	在	这	基础	的	全部	先生	.	达尔文的	推理	;

这正是达尔文先生所有推理的基础;

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'faʊnd] [æn; ən] [ɪ'refrəgəbl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'zɜːrvd] [rɪ'leɪʃnz]

that	he	should	confound	an	irrefragable	deduction	from	the	observed	relations
那	他	应该	混杂	一个	无可辩驳的	扣除	从	这	观察到	关系

[ʌv; əv]['ɔrgən,ɪzəm][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [laɪ][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

of	organisms	to	the	conditions	which	lie	around	them	,
的	生物	到	这	状况	哪个	说谎	大约	他们	,

他竟然会混淆从观察到的生物体与其周围环境条件之间的关系中得出的无可辩驳的推论，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] " [fɔːm] [sʌbstəntiːɛl] , " [ɔːr][ə; eɪ] [kə'merɪkəl] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

with	a	metaphysical	"	forme	substantielle	,	"	or	a	chimerical	personification	of
和	一个	形而上学的	"	为我	物质	,	"	或者	一个	奇美拉	拟人化	的

[ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

the	powers	of	Nature	,
这	权力	的	自然	,

具有形而上学的"实质形式"，或者自然力量的虚构人格化，

[wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] ,

would	be	incredible	,
会	是	极好的	,

那将是多么不可思议！

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]

were	it	not	that	other	passages	of	his	work	leave	no	room	for
是	它	不是	那	其他	段落	的	他的	工作	离开	不	房间	为了

[daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

doubt	upon	the	subject	.
怀疑	之上	这	主题	.

如果不是因为他作品中的其他段落对此问题毫不含糊，那就另当别论了。

" [ɑːn][ɪ'mædʒɪn][ˌju ɛn 'i] - [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌnɑːtu'rɛl] - [ˌkju ju 'i] , [pɔːr] [plʌs] [diː] - , [ɑːn][ˌem 'iː][dɪt]

"	On	imagine	une	'	election	naturelle	'	que	,	pour	plus	de	menagement	,	on	me	dit
"	在	想象	一	-	选举	自然	-	que	,	倒	加	德	-	,	在	我	迪特

['ɛtrə] [ɪnkənsaɪɛnteɪ] ,

etre	inconsciente	,
等	不自觉	,

"想象一下'自然选举'，倾注加上管理，对我来说是不明智的，

[sænz] - [ˌkju ju 'i][lə] [kɔ̃ːtr] - ['sɛnz] ['lɪtɝəl] [ˌiː es 'tiː] - [lɑː] : - [ɪ'lekʃ(ə)n]

sans	s'apercevoir	que	le	contre	-	sens	litteral	est	precisement	la	:	-	election
无	-	que	勒	反对	-	感觉	字面意义上的	est	-	拉	:	-	选举

[ɪnkənsaɪɛnteɪ] - .

inconsciente	'	.
不自觉	-	.

sans s'apercevoir que le contre-sens litteral est precisionment la：“选举不道德”。

" ([piː] . - .)

"	(	P	.	52	.	)
"	(	P	.	-	.	)

（第 52 页）

" [-] ['diːdʒə, 'deɪʒɑː][dɪt][ˌsiː 'iː] [kwɪl] [foʊ] ['pɛnsər] [diː] - - [ˌnɑːtu'rɛl] - .

"	J'ai	deja	dit	ce	qu'il	faut	penser	de	'	l'election	naturelle	'	.
"	我	似曾相识	迪特	ce	奎尔	错误	彭瑟	德	-	-	自然	-	.

"我曾经历过'自然选举'。

[oʊ] - - [ˌnɑːtu'rɛl] - [-] [riːɛn] , [oʊ]['sɛst, 'seɪ][lɑː]['neɪtʃər] : ['meɪs][lɑː]['neɪtʃər] - -

Ou	'	l'election	naturelle	'	n'est	rien	,	ou	c'est	la	nature	:	mais	la	nature	douee	'
你的	-	-	自然	-	巢	里恩	,	你的	是	拉	自然	:	麦斯	拉	自然	-	-

- - ,

d'election	'	,
-	-	,

Ou 'l'election naturelle' n'est rien, ou c'est la nature: mais la nature douee 'd'election',

['meɪs][lɑ:] ['neɪtʃər] - : [dɜ:r'njɛr] [ɜ:'rɜ:r] [di:'ju]['dɜ:rnɪər] ['si:kəl] : [lə] ['zɪks][feɪt] [plʌs][di:]
mais la nature personnifiee : derniere erreur du dernier siecle : Le xixe fait plus de
麦斯 拉 自然 - : 最后的 错误 杜 德尼尔 世纪 : 乐 十九 事实 加 德
- .
personnifications .
- .

自然拟人化：上世纪的错误：既定事实加上拟人化。

" ([pi:] . - .)
" (P . 53 .)
" (P . - .)

（第 53 页）

[em] . ['flʊərənz] ['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
M . Flourens cannot imagine an unconscious selection — it is for him a
M . 氟 不能 想象 一个 无意识 选择 — 它 是 为了 他 一个
[ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] .
contradiction in terms .
矛盾 在 条款 .

弗卢伦斯先生无法想象无意识的选择——对他来说，这本身就是一个矛盾的说法。

[dɪd][em] . ['flʊərənz] ['evər]['vɪzɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɔ:tərɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] " [lɑ:] [bel]
Did M . Flourens ever visit one of the prettiest watering - places of " la belle
做过 M . 氟 曾经 访问 一 的 这 最漂亮的 浇水 - 地方 的 " 拉 美女
[fræns] ,
France ,
法国 ,

弗卢朗先生是否曾到访过"美丽的法兰西"最美丽的温泉胜地之一?

" [ðə; ði] ['baɪi] - ?
" the Baie d'Arcachon ?
" 这 贝伊 - ?

"阿尔卡雄湾？"

[ɪf] [soʊ] , [hi:; hi] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] ,
If so , he will probably have passed through the district of the Landes ,
如果 所以 , 他 将要 大概 有 通过了 通过 这 区 的 这 兰德斯 ,

如果真是这样，他很可能经过了朗德地区。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] "
and will have had an opportunity of observing the formation of "
和 将要 有 有 一个 机会 的 观察 这 形成 的 "
[djʊn] " [ɑ:n][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
dunes " on a grand scale .
沙丘 " 在 一个 盛大 规模 .

并且将有机会大规模地观察"沙丘"的形成。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] " [djʊn] " ?
What are these " dunes " ?
什么 是 这些 " 沙丘 " ?

这些"沙丘"是什么?

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] ['kɑ:nʃəsnəs] ,
The winds and waves of the Bay of Biscay have not much consciousness ,
这 风 和 波浪 的 这 湾 的 比斯开 有 不是 很多 意识 ,

比斯开湾的风和浪并没有多少意识。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
and yet they have with great care " selected ,
和 然而 他们 有 和 伟大的 关心 " 已选 ,

然而，他们却非常谨慎地"挑选"了

" [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['saɪˌleks] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] ,

"	from	among	an	infinity	of	masses	of	silex	of	all	shapes	and	sizes	,
"	从	之中	一个	无穷大	的	群众	的	燧石	的	全部	形状	和	尺寸	,

“从无数形状大小各异的燧石块中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['ækʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [sænd] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]

which	have	been	submitted	to	their	action	,	all	the	grains	of	sand	below	a
哪个	有	到过	提交	到	他们的	行动	,	全部	这	谷物	的	沙	以下	一个

['sɜ:rt(ə)n] [saɪz] ,

certain	size	,
肯定	尺寸	,

那些被置于他们作用之下的，所有小于特定尺寸的沙粒，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hi:pt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [greɪt] ['eriə] .

and	have	heaped	them	by	themselves	over	a	great	area	.
和	有	堆积如山	他们	经过	他们自己	超过	一个	伟大的	区域	.

并将它们堆积在很大一片区域内。

[ðɪs] [sænd] [hæz; həz] [bɪn] " [ʌn'kɑ:nʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] " [frʌm; frəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [ɪn]

This	sand	has	been	"	unconsciously	selected	"	from	amidst	the	gravel	in
这	沙	有	到过	"	不知不觉	已选	"	从	在……之中	这	碎石	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [mæn] [hæd; həd] " ['kɑ:nʃəsli]

which	it	first	lay	with	as	much	precision	as	if	man	had	"	consciously
哪个	它	第一的	躺	和	作为	很多	精确	作为	如果	男人	有	"	有意识地

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] " [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪv] .

selected	"	it	by	the	aid	of	a	sieve	.
已选	"	它	经过	这	援助	的	一个	筛	.

这些沙子是从它最初所在的砾石中“无意识地挑选”出来的，其精确度与人类借助筛子“有意识地挑选”出来的一样高。

['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑ:lədʒi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [si'lekʃənz] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft]

Physical	Geology	is	full	of	such	selections	—	of	the	picking	out	of	the	soft
身体的	地质学	是	满的	的	这样的	选择	—	的	这	挑选	出去	的	这	柔软的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:rd] ,

from	the	hard	,
从	这	难的	,

物理地质学中充满了这样的选择——从坚硬的物质中挑选出柔软的物质。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:ljəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:zəbəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fju:zəbl] ,

of	the	soluble	from	the	insoluble	,	of	the	fusible	from	the	infusible	,
的	这	可溶	从	这	不溶	,	的	这	可熔的	从	这	不熔的	,

将可溶物与不溶物区分开来，将可熔物与不熔物区分开来。

[baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['eɪdʒənsiz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [əs'kraibɪŋ]

by	natural	agencies	to	which	we	are	certainly	not	in	the	habit	of	ascribing
经过	自然的	机构	到	哪个	我们	是	当然	不是	在	这	习惯	的	归因

['kɑ:nʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

通过自然力量，而我们当然不会习惯性地将意识归于这些力量。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

But	that	which	wind	and	sea	are	to	a	sandy	beach	,	the	sum	of
但	那	哪个	风	和	海	是	到	一个	沙	海滩	,	这	和	的

['influənsiz] ,

influences	,
影响	,

但风和海之于沙滩，乃是各种影响的总和。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [tɜ:rm] [ðə; ði] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , " [ɪz] [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] ['ɔrgənˌɪzəm] .

which	we	term	the	"	conditions	of	existence	,	"	is	to	living	organisms	.
哪个	我们	学期	这	"	状况	的	存在	,	"	是	到	活的	生物	.

我们称之为“生存条件”的是生物体。

[ðə; ði] [wiːk] [ɑːr; ər] ['sɪftɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] .

The	weak	are	sifted	out	from	the	strong	.
这	虚弱的	是	筛过的	出去	从	这	强的	.

弱者会被强者淘汰。

[ə; eɪ] ['frɔːsti] [naɪt] " [sɪ'lekts] " [ðə; ði] ['hɑːrdi] [plænts] [ɪn] [ə; eɪ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	frosty	night	"	selects	"	the	hardy	plants	in	a	plantation	from	among	the
一个	霜冻	夜晚	"	选择	"	这	耐寒的	植物	在	一个	种植园	从	之中	这

['tendər] [wʌnz] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɪnd] ,

tender	ones	as	effectually	as	if	it	were	the	wind	,
投标	一个	作为	有效地	作为	如果	它	是	这	风	,

霜冻的夜晚能像风一样有效地将种植园中的耐寒植物与不耐寒植物区分开来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] ['peblz] , [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	they	,	the	sand	and	pebbles	,	of	our	illustration	;	or	,	on	the	other
和	他们	,	这	沙	和	鹅卵石	,	的	我们的	插图	;	或者	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

而它们，就是我们图中的沙子和鹅卵石；或者，另一方面，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpərətɪv] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

as	if	the	intelligence	of	a	gardener	had	been	operative	in	cutting	the
作为	如果	这	智力	的	一个	园丁	有	到过	操作	在	切割	这

['wikər] ['ɔrgən,ɪzəm] [daʊn] .

weaker	organisms	down	.
较弱	生物	向下	.

仿佛园丁的智慧在发挥作用，将那些较弱的生物清除掉。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæmpəs,'pæmpəz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

The	thistle	,	which	has	spread	over	the	Pampas	,	to	the	destruction
这	蓟	,	哪个	有	传播	超过	这	潘帕斯草原	,	到	这	破坏

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] [plænts] ,

of	native	plants	,
的	本国的	植物	,

蓟草已经蔓延到潘帕斯草原，破坏了当地的植物。

[hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] " [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

has	been	more	effectually	"	selected	"	by	the	unconscious	operation	of
有	到过	更多的	有效地	"	已选	"	经过	这	无意识	手术	的

['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn]

natural	conditions	than	if	a	thousand	agriculturists	had	spent	their	time	in
自然的	状况	比	如果	一个	千	农业学家	有	花费	他们的	时间	在

['soʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sowing	it	.
播种	它	.

与其说是上千名农民花费时间播种，不如说是自然条件的无意识运作更有效地"选择"了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] ['meni] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ðæt] [hiː; hi]

It	is	one	of	Mr	.	Darwin's	many	great	services	to	Biological	science	that	he
它	是	一	的	先生	.	达尔文的	许多	伟大的	服务	到	生物	科学	那	他

[hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] .

has	demonstrated	the	significance	of	these	facts	.
有	已证明	这	意义	的	这些	事实	.

达尔文先生对生物科学的众多伟大贡献之一，就是他证明了这些事实的重要性。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] — ['gɪv(ə)n][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ðə; ði]

He	has	shown	that	—	given	variation	and	given	change	of	conditions	—	the
他	有	所示	那	—	给定	变化	和	给定	改变	的	状况	—	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['ɔrgən,ɪzəm] [ðæt] [wʌn][ɪz]

inevitable	result	is	the	exercise	of	such	an	influence	upon	organisms	that	one	is
不可避免的	结果	是	这	锻炼	的	这样的	一个	影响	之上	生物	那	一	是

[helpt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [im'piːdid] ;

helped	and	another	is	impeded	;
帮助	和	其他	是	受阻	;

他已经证明，在变异和条件变化的情况下，不可避免的结果是对生物体施加这样的影响，从而帮助一个生物体，阻碍另一个生物体；

[wʌn] [tendz] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] , [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld]

one	tends	to	predominate	,	another	to	disappear	;	and	thus	the	living	world
一	倾向于	到	占主导地位	,	其他	到	消失	;	和	因此	这	活的	世界

[berz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,

bears	within	itself	,
熊	之内	本身	,

一种倾向于占据主导地位，另一种则倾向于消失；因此，生命世界本身就蕴含着……

[ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] , ['ɪmpʌlsɪz] [tɔːrdz] [ɪn'ses(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .

and	is	surrounded	by	,	impulses	towards	incessant	change	.
和	是	包围	经过	,	冲动	向	不停歇	改变	.

并且被不断变化带来的冲动所包围。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʊθs] [dʒʌst]['steɪtɪd][ɑːr; ər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz]['eni] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,

But	the	truths	just	stated	are	as	certain	as	any	other	physical	laws	,
但	这	真相	只是	声明	是	作为	肯定	作为	任何	其他	身体的	法律	,

但刚才陈述的真理与其他任何物理定律一样确定无疑。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] ['fɔːlshʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪ'pɑːθəsɪs] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

quite	independently	of	the	truth	,	or	falsehood	,	of	the	hypothesis	which	Mr	.
相当	独立	的	这	真相	,	或者	谬误	,	的	这	假设	哪个	先生	.

['dɑːrwɪn][hæz; həz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

Darwin	has	based	upon	them	;
达尔文	有	基于	之上	他们	;

无论达尔文先生基于这些假设提出的理论是真是假；

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . ['flʊərənz] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

and	that	M	.	Flourens	,	missing	the	substance	and	grasping	at	a	shadow	,
和	那	M	.	氟	,	丢失的	这	物质	和	抓握	在	一个	阴影	,

而弗卢伦斯先生，却错失了实质，只能抓住影子。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn]

should	be	blind	to	the	admirable	exposition	of	them	,	which	Mr	.	Darwin
应该	是	瞎的	到	这	令人钦佩的	展览	的	他们	,	哪个	先生	.	达尔文

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

has	given	,
有	给定	,

如果对达尔文先生对这些问题的精彩阐述视而不见，那就太可惜了。

[ænd; ənd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] " [dɜːr'njɛr] [ɜː'rɜːr] [diː'juː]['dɜːrnɪər]['siːkəl] " — [ə; eɪ]

and	see	nothing	there	but	a	"	derniere	erreur	du	dernier	siecle	"	—	a
和	看	没有什么	那里	但	一个	"	最后的	错误	杜	德尼尔	世纪	"	—	一个

[pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [liːdz] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

personification	of	Nature	—	leads	us	indeed	to	cry	with	him	:
拟人化	的	自然	—	线索	我们	的确	到	哭	和	他	:

在那里看到的只有“上个世纪的最后一个错误”——自然的拟人化——这确实让我们和他一起哭泣：

" [oʊ] - !
" O lucidite !
" 哦 - !

"哦，透明的！

[oʊ] - [diː] [lɛsprɪt] [frɑːn'seɪ] , [ˌkju ju 'i][deɪveɪnɛz] - ['vuː] ?
O solidite de l'esprit Francais , que devenez - vous ?
哦 - 德 精神 法语 , que 德文内兹 - 您 ?

哦，法国精神的坚定者，que devenez-vous?

" [em] . ['flʊərənz] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,
" M . Flourens has , in fact ,
" M . 氟 有 , 在 事实 ,

"弗洛伦斯先生实际上已经……"

['ʌtərli] [feɪld] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'seɪlz]
utterly failed to comprehend the first principles of the doctrine which he assails
完全地 失败的 到 理解 这 第一的 原则 的 这 教义 哪个 他 攻击
[soʊ] ['ruːdli] .
so rudely .
所以 粗鲁地 .

他完全没有理解他如此粗暴攻击的教义的基本原理。

[hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]['diːteɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][sɔːrt] ,
His objections to details are of the old sort ,
他的 反对意见 到 细节 是 的 这 老的 种类 ,

他对细节的异议是老一套的。

[soʊ] ['bætərd] [ænd; ənd] ['hæknid] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
so battered and hackneyed on this side of the Channel ,
所以 伤痕累累 和 老套的 在 这 边 的 这 渠道 ,

在海峡这边，这些话已经听腻了，陈词滥调也听腻了。

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuːər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər]
that not even a Quarterly Reviewer could be induced to pick them up for
那 不是 甚至 一个 季刊 评论员 可以 是 诱导 到 挑选 他们 向上 为了
[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peltɪŋ] ['mɪstər] . ['dɑːrwɪn]['oʊvər] [ə'gen] .
the purpose of pelting Mr . Darwin over again .
这 目的 的 投掷 先生 . 达尔文 超过 再次 .

甚至连《季刊评论》的编辑都不会再拿起这些书来抨击达尔文先生了。

[wiː; wi][hæv; həv]['kjuːviei][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌmiːz] ; [em] . [ruː'lɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd]
We have Cuvier and the mummies ; M . Roulin and the domesticated
我们 有 居维叶 和 这 木乃伊 ; M . 鲁兰 和 这 家养的
['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ;
animals of America ;
动物 的 美国 ;

我们有居维叶和木乃伊；鲁兰先生和美国的家畜；

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['haɪbrɪdɪzəm][ænd; ənd][baɪ][ˌpeɪliɑːn'tɑːlədʒi] ; ['dɑːrwɪnɪzəm][ə; eɪ] -
the difficulties presented by hybridism and by Palaeontology ; Darwinism a '
这 困难 呈现 经过 杂交 和 经过 古生物学 ; 达尔文主义 一个 -
- - [ʌv; əv][diː] [mɛ'lɛt] [ænd; ənd] [lə'maːk] ;
rifacciamento ' of De Maillet and Lamarck ;
- - 的 德 邮件 和 拉马克 ;

杂交现象和古生物学带来的困难；达尔文主义是德·马耶和拉马克的"重新诠释"；

['dɑ:rwɪnɪzəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɔ:θər] [baʊnd] [tu:; tə]

Darwinism	**a**	**system**	**without**	**a**	**commencement**	**,**	**and**	**its**	**author**	**bound**	**to**
达尔文主义	一个	系统	没有	一个	开始	,	和	它是	作者	边界	到

[bɪ'li:v] [ɪn][em] . ['pu:ʃeɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

believe	**in**	**M**	**.**	**Pouchet**	**,**	**etc**	**.**	**etc**	**.**
相信	在	M	.	小袋	,	ETC	.	ETC	.

达尔文主义是一个没有开端的体系，其作者必然会相信M. Pouchet等等。

[haʊ] [wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'li:f] [wʌn] [ri:dz] [æt; ət][pi:] . - —

How	**one**	**knows**	**it**	**all**	**by**	**heart**	**,**	**and**	**with**	**what**	**relief**	**one**	**reads**	**at**	**p**	**.**	**65**	**—**
如何	一	知道	它	全部	经过	心	,	和	和	什么	宽慰	一	阅读	在	p	.	-	—

如何才能将所有内容都牢记于心，以及读到第65页时那种如释重负的感觉——

" ['dʒi:] [leɪs] [em] . ['dɑ:rwɪn] !

"	**Je**	**laisse**	**M**	**.**	**Darwin**	**!**
"	杰	莱瑟	M	.	达尔文	!

"Je laisse M. Darwin!

" [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [li:v] [em] . ['flʊərənz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

"	**But**	**we**	**cannot**	**leave**	**M**	**.**	**Flourens**	**without**	**calling**	**our**	**readers**	**'**	**attention**	**to**
"	但	我们	不能	离开	M	.	氟	没有	呼叫	我们的	读者	-	注意力	到

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [tenθ] ['tʃæptər] ,

his	**wonderful**	**tenth**	**chapter**	**,**
他的	精彩的	第十	章	,

但是，在离开弗卢朗先生之前，我们必须提请读者注意他精彩的第十章。

" [di:][lɑ:] [prɪg'zɪstəns] ['di'i'es] [dʒɝ:mz] [et][di:] - , " [wɪtʃ] ['əupənz] [ðʌs] : —

"	**De**	**la**	**Preexistence**	**des**	**Germes**	**et**	**de**	**l'Epigenese**	**,**	**"**	**which**	**opens**	**thus**	**:**	**—**
"	德	拉	前世	德斯	细菌	等	德	-	,	"	哪个	打开	因此	:	—

"De la Preexistence des Germes et de l'Epigenese"，其开头如下：

" [spɑ:n'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] .

"	**Spontaneous**	**generation**	**is**	**only**	**a**	**chimaera**	**.**
"	自发的	一代	是	仅有的	一个	嵌合体	.

"自然发生论只是一个幻想。"

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪ'stæblɪʃt] , [tu:] [haɪ'pɑ:θəsi:z] [rɪ'meɪn] : [ðæt] [ʌv; əv] - [prɪ] - [ɪg'zɪstəns] - [ænd; ənd] [ðæt]

This	**point**	**established**	**,**	**two**	**hypotheses**	**remain**	**:**	**that**	**of**	**'**	**pre**	**-**	**existence**	**'**	**and**	**that**
这	观点	已确立的	,	二	假设	保持	:	那	的	-	预	-	存在	-	和	那

[ʌv; əv] - [ˌepə'dʒenəsɪs] - .

of	**'**	**epigenesis**	**'**	**.**
的	-	表观遗传	-	.

这一点确定之后，剩下的两个假设是："先存论"和"后生论"。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [haɪ'pɑ:θəsi:z][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	**one**	**of**	**these**	**hypotheses**	**has**	**as**	**little**	**foundation**	**as**	**the**	**other**	**.**
这	一	的	这些	假设	有	作为	小的	基础	作为	这	其他	.

这两个假设都缺乏依据。

" ([pi:] . - .)

"	**(**	**P**	**.**	**163**	**.**	**)**
"	(	P	.	-	.	)

（第163页）

" [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] - [ˌepə'dʒenəsɪs] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hɑ:rvi] :

"	**The**	**doctrine**	**of**	**'**	**epigenesis**	**'**	**is**	**derived**	**from**	**Harvey**	**:**
"	这	教义	的	-	表观遗传	-	是	衍生的	从	哈维	:

"'后生论'学说源自哈维：

['fɑːloʊɪŋ] [baɪ]['ɑːkjələr][ɪn'spekʃ(ə)n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnzər]
following by ocular inspection the development of the new being in the Windsor
下列的 经过 眼部 检查 这 发展 的 这 新的 存在 在 这 温莎
[dʌz] ,
does ,
做 ,

通过目测，温莎城堡中新生命的成长情况如下：

[hiː; hi] [sɔː] [iːtʃ] [pɑːrt] [ə'pɪr] [sək'sesɪvli] ,
he saw each part appear successively ,
他 锯 每个 部分 出现 依次 ,

他看到每个部分依次出现，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] - [ə'pɪrəns] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] -
and taking the moment of ' appearance ' for the moment of ' formation '
和 采取 这 片刻 的 - 外貌 - 为了 这 片刻 的 - 形成 -
[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] - [ˌepə'dʒenəsɪs] - .
he imagined ' epigenesis ' .
他 想象 - 表观遗传 - .

他将"出现"的时刻视为"形成"的时刻，并设想了"后生"。

" ([piː] . - .)
" (P . 165 .)
" (P . - .)

（第165页）

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sez] [em] . ['flʊərənz] ([piː] . -) ,
On the contrary , says M . Flourens (p . 167) ,
在 这 相反 , 说道 M . 氟 (p . -) ,

弗洛伦斯先生（第167页）则持相反观点：

" [ðə; ði] [nuː] ['biːɪŋ] [ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] (- [taʊt] [-] [kuː] -) [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
" The new being is formed at a stroke (' tout d'un coup ') as a whole ,
" 这 新的 存在 是 形成 在 一个 中风 (- 兜售者 逼债 政变 -) 作为 一个 所有的 ,

"新事物一气呵成，浑然一体。"

[ˌɪnstən'teɪniəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɔːrmd] [pɑːrt][baɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
instantaneously ; it is not formed part by part , and at different times .
瞬间 ; 它 是 不是 形成 部分 经过 部分 , 和 在 不同的 时代 .

它是瞬间形成的；它不是一点一点、分阶段形成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][wʌns][æt; ət][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - ['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It is formed at once at the single ' individual ' moment at which the
它 是 形成 在 一次 在 这 单身的 - 个人 - 片刻 在 哪个 这
[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [teɪks] [pleɪs] .
conjunction of the male and female elements takes place .
连词 的 这 男性 和 女性 元素 需要 地方 .

它是在男性和女性元素结合的那个"个体"时刻瞬间形成的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [em] . ['flʊərənz] ['juːzɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] .
" It will be observed that M . Flourens uses language which cannot be mistaken .
" 它 将要 是 观察到 那 M . 氟 用途 语言 哪个 不能 是 错误 .

"人们会注意到，弗洛伦斯先生使用的语言是不会让人误解的。"

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][vɑːn] ['bɛr] , [ʌv; əv] ['ræθkə] , [ʌv; əv]['koʊst] ,
For him , the labours of von Baer , of Rathke , of Coste ,
为了 他 , 这 劳动 的 冯 贝尔 , 的 拉特克 , 的 科斯特 ,

对他而言，冯·贝尔、拉特克、科斯特等人的劳动成果

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ]

and	their	contemporaries	and	successors	in	Germany	,	France	,	and	England	,
和	他们的	同时代人	和	继承人	在	德国	,	法国	,	和	英格兰	,

[ɑːr; ər][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] : [ænd; ənd] ,

are	non	-	existent	:	and	,
是	非	-	存在的	:	和	,

他们在德国、法国和英国的同代人和后继者都不存在：而且，

[æz; əz]['dɑːrwɪn] " [ɪˌmɑː'dʒiːnɑː] " ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

as	Darwin	"	imagina	"	natural	selection	,
作为	达尔文	"	想象	"	自然的	选择	,

正如达尔文"想象"的那样，自然选择

[soʊ] ['hɑːrvi] " [ɪˌmɑː'dʒiːnɑː] " [ðæt] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [kleɪm][tuː; tə]

so	Harvey	"	imagina	"	that	doctrine	which	gives	him	an	even	greater	claim	to
所以	哈维	"	想象	"	那	教义	哪个	给予	他	一个	甚至	更大的	宣称	到

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][pɑː'sterəti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['betər] [noʊn] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	veneration	of	posterity	than	his	better	known	discovery	of	the
这	崇敬	的	后人	比	他的	更好的	已知	发现	的	这

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .

circulation	of	the	blood	.
循环	的	这	血	.

所以哈维"想象"出了这样一种理论，这使他比他更为人所知的血液循环发现更有资格受到后世的尊敬。

['læŋgwɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['kwoʊtɪd][ɪz] , [ɪn][fækt] , [soʊ] [prɪ'pɑːstərəs] ,

Language	such	as	that	we	have	quoted	is	,	in	fact	,	so	preposterous	,
语言	这样的	作为	那	我们	有	引	是	,	在	事实	,	所以	荒谬	,

我们引用的这类语言，实际上非常荒谬。

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

so	utterly	incompatible	with	anything	but	absolute	ignorance	of	some	of
所以	完全地	不相容	和	任何事物	但	绝对	无知	的	一些	的

[ðə; ði][best] [ɪ'stæblɪʃt] [fækts] ,

the	best	established	facts	,
这	最好的	已确立的	事实	,

这种观点与任何情况都完全不相容，除非是对一些最确凿的事实一无所知。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn]['saɪləns][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

that	we	should	have	passed	it	over	in	silence	had	it	not	appeared	to
那	我们	应该	有	通过了	它	超过	在	沉默	有	它	不是	出现	到

[ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][em] . ['flʊərənz] - [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ,

afford	some	clue	to	M	.	Flourens	'	unhesitating	,
买得起	一些	线索	到	M	.	氟	-	毫不犹豫	,

如果不是因为它似乎能为弗卢伦斯先生毫不犹豫的举动提供一些线索，我们本应对此保持沉默。

- [ə; eɪ][priˈɔːri] - , [rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [prə'gresɪv]

'	a	priori	'	,	repudiation	of	all	forms	of	the	doctrine	of	progressive
-	一个	先验	-	,	拒绝	的	全部	表格	的	这	教义	的	进步

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

modification	of	living	beings	.
修改	的	活的	生物	.

"先验地"，否定一切形式的生物体逐渐演变的学说。

[hiː; hi] [huːz] [maɪnd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɪnˌflʊənst] [baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə]

He	whose	mind	remains	uninfluenced	by	an	acquaintance	with	the	phenomena
他	谁	头脑	遗迹	未受影响	经过	一个	熟人	和	这	现象

[ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

of	development	,
的	发展	,

那些思想不受发展现象影响的人，

[mʌst; məst] [ɪn'di:d] [læk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['məutivz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪn'devər] [tu:; tə] [treɪs] [ə; eɪ]
must **indeed** **lack** **one** **of** **the** **chief** **motives** **towards** **the** **endeavour** **to** **trace** **a**
必须 的确 缺少 一 的 这 首席 动机 向 这 努力 到 痕迹 一个
[dʒə'netɪk] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf] .
genetic **relation** **between** **the** **different** **existing** **forms** **of** **life** **.**
基因 关系 之间 这 不同的 现存的 表格 的 生活 .

这必然缺乏探究不同生命形式之间遗传关系的主要动机之一。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][dʒi'ɑ:lədʒi] ,
Those **who** **are** **ignorant** **of** **Geology** **,**
那些 WHO 是 无知 的 地质学 ,

那些对地质学一无所知的人，

[faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ;
find **no** **difficulty** **in** **believing** **that** **the** **world** **was** **made** **as** **it** **is** **;**
寻找 不 困难 在 相信 那 这 世界 曾是 制成 作为 它 是 ;

毫不怀疑世界就是这样被创造出来的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ˌʌn'tu:tərd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and **the** **shepherd** **,** **untutored** **in** **history** **,**
和 这 牧羊人 , 未经训练的 在 历史 ,

而那位对历史一窍不通的牧羊人，

[si:z] [noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [gri:n] [maʊndz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]
sees **no** **reason** **to** **regard** **the** **green** **mounds** **which** **indicate** **the** **site** **of** **a** **Roman**
看到 不 原因 到 看待 这 绿色的 土堆 哪个 表明 这 地点 的 一个 罗马
[kæmp] ,
camp **,**
营 ,

他认为没有理由考虑那些表明是罗马营地遗址的绿色土堆。

[æz; əz] [ɔ:t] [bʌt; bət][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mi:v(ə)l] [hɪl] - [saɪd] .
as **aught** **but** **part** **and** **parcel** **of** **the** **primeval** **hill** **-** **side** **.**
作为 零 但 部分 和 包裹 的 这 原始 爬坡道 - 边 .

完全是原始山坡的一部分。

[soʊ][em] . ['flʊərənz] , [hu:] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['embrioʊz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] " [taʊt] [-] [ku:] ,
So **M** **.** **Flourens** **,** **who** **believes** **that** **embryos** **are** **formed** **"** **tout** **d'un** **coup** **,**
所以 M . 氟 , WHO 相信 那 胚胎 是 形成 " 兜售者 逼债 政变 ,

所以弗洛伦斯先生认为胚胎是"一击即成"的。

" ['nætʃ(ə)rəli][faindz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'si:vɪŋ] [ðæt] ['spi:ʃi:z] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" **naturally** **finds** **no** **difficulty** **in** **conceiving** **that** **species** **came** **into** **existence** **in** **the** **same**
" 自然 发现 不 困难 在 受孕 那 物种 来了 进入 存在 在 这 相同的
[wei] .
way **.**
方式 .

"自然而然地，人们很容易理解物种的起源方式是相同的。

[wʌn] ([rɪ'tɜ:rn])
1 **(** **return** **)**
1 (返回)

1（返回）

[[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'vju:] - , - . [wʌn] .
[**The** **Natural** **History** **Review** **'** **,** **1864** **.** **1** **.**
[这 自然的 历史 审查 - , - . 1 .

[《自然史评论》，1864.1。

['u:bər] [daɪ] - [ʃ] - ; ['aɪn] [vɔrtræg] , [vɑ:n][ə; eɪ] . [keɪ] - .
UEBER **DIE** **DARWIN'SCHE** **SCH** **PFUNGSTHEORIE** **;** **EIN** **VORTRAG** **,** **VON** **A** **.** **K** **LLIKER** **.**
ueber 死 - 学校 - ; 雇主识别号 演讲 , 冯 一个 . K - .

乌伯·达尔文科学基金会； EIN VORTRAG，VON A. K LLIKER。

['laɪpsɪg] , - . [ˌtuːˈtuː] .
Leipzig , **1864** . **2** .
莱比锡 , - . 2 .

莱比锡，1864.2。

[ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [diːˈju]['livər; 'livrə][diː][em] . ['dɑːrwɪn] [suə] [lɔrɪdʒiːn] ['di'i'es] - .
EXAMINATION **DU** **LIVRE** **DE** **M** . **DARWIN** **SUR** **L'ORIGINE** **DES** **ESPECES** .
考试 杜 利弗 德语 M . 达尔文 苏尔 起源 DES - .

达尔文先生的《特殊起源》的考试。

[pɑːr][piː] . ['flʊərənz] .
PAR **P** . **FLOURENS** .
PAR P . 氟 .

PAR P. FLOURENS。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pærɪs] , - .]
Paris , 1864 .]
巴黎 , - .]

巴黎，1864年。

[ˌtuːˈtuː] ([rɪˈtɜːrn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[- [daɪ][reɪdiːəlɛriːən] : [iː aɪˈɛn iː] [ˌmɑːnəˈgræfiː] - , [piː] . - .]
[' Die Radiolarien : eine Monographie ' , p . 231 .]
[- 死 放射虫 : 一个 专著 - , p . - .]

["Die Radiolarien：eine Monographie"，p。 231.]

[θriː] ([rɪˈtɜːrn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[[speɪs] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [gɪv] [prəˈfesər] - ['ɑːrgjuːmənts][ɪn]['diːteɪl] ;
[Space will not allow us to give Professor Kolliker's arguments in detail ;
[空间 将要 不是 允许 我们 到 给 教授 - 论点 在 细节 ;

[篇幅有限，我们无法详细阐述科利克教授的论点；

['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ækjərət] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - ['riːdər]
our readers will find a full and accurate version of them in the ' Reader
我们的 读者 将要 寻找 一个 满的 和 准确的 版本 的 他们 在 这 - 读者
- [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] 13th [ænd; ənd] 20th , - .]
' for August 13th and 20th , 1864 .]
- 为了 八月 13th 和 20th , - .]

我们的读者可以在1864年8月13日和20日的《读者》杂志上找到完整准确的版本。

[fɔːr] ([rɪˈtɜːrn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wiː; wi]['fɑːloʊ][ðə; ði][əˈnælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pleks][fɔːrmz][ʌv; əv]
[If , on the contrary , we follow the analogy of the more complex forms of
[如果 , 在 这 相反 , 我们 跟随 这 类比 的 这 更多的 复杂的 表格 的
[ˌægəmoʊˈdʒenəsɪs] ,
Agamogenesis ,
无精子生成 ,

相反，如果我们参照更复杂的无结合生殖形式的类比，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] - [ˌtremə'təudə] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - ['efɪs] - , [ðə; ði]
such as that exhibited by some ' Trematoda ' and by the ' Aphides ' , the
这样的 作为 那 展出 经过 一些 - 吸虫 - 和 经过 这 - 蚜虫 - , 这
[haɪˈiːnə] [mʌst; məst] [prəˈduːs] ,
Hyaena must produce ,
鬣狗 必须 生产 ,

例如某些吸虫和蚜虫所表现出的那种特性，鬣狗必须产生，

[ˌeɪ'sekʃəli] , [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv][ˌeɪ'sekʃuəl][dɔːgz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['seksləs] [dɔːgz][mʌst; məst]

asexually	,	a	brood	of	asexual	Dogs	,	from	which	other	sexless	Dogs	must
无性繁殖	,	一个	幼虫	的	无性恋	狗	,	从	哪个	其他	无性	狗	必须

[proʊ'siːd] .

proceed	.
继续	.

无性繁殖，产生一群无性繁殖的狗，其他无性繁殖的狗必须由此繁衍而来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

At	the	end	of	a	certain	number	of	terms	of	the	series	,
在	这	结尾	的	一个	肯定	数字	的	条款	的	这	系列	,

当数列经过一定项后，

[ðə; ði][dɔːgz] [wʊd] [ə'kwaɪər]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd]['dʒenəreɪt] [jʌŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] [wʊd]

the	Dogs	would	acquire	sexes	and	generate	young	;	but	these	young	would
这	狗	会	获得	性别	和	产生	年轻的	;	但	这些	年轻的	会

[biː; bi] , [nɑːt][dɔːgz] , [bʌt; bət] [haɪ'iːnə] .

be	,	not	Dogs	,	but	Hyaenas	.
是	,	不是	狗	,	但	鬣狗	.

这些狗会获得性别并繁衍后代；但这些后代将不是狗，而是鬣狗。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv] - ['demənstreɪtɪd] - , [ɪn] [æ^əmədʒi'netik] [fə'nɑːmɪnə] , [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

In	fact	,	we	have	'	demonstrated	'	,	in	Agamogenetic	phenomena	,	that	inevitable
在	事实	,	我们	有	-	已证明	-	,	在	无精子症	现象	,	那	不可避免的

[rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] ,

recurrence	to	the	original	type	,
复发	到	这	原来的	类型	,

事实上，我们在无性生殖现象中已经"证明"，必然会回归到最初的类型。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ə'sɜːrtɪd] - [tuː; tə][biː; bi] [truː] [ʌv; əv][ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz]

which	is	'	asserted	'	to	be	true	of	variations	in	general	,	by	Mr	.	Darwin's
哪个	是	-	断言	-	到	是	真的	的	变体	在	一般的	,	经过	先生	.	达尔文的

[ə'poʊnənts] ;

opponents	;
对手	;

达尔文的反对者们"断言"这普遍适用于各种变异；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn]

and	which	,	if	the	assertion	could	be	changed	into	a	demonstration	would	,	in
和	哪个	,	如果	这	断言	可以	是	已更改	进入	一个	示范	会	,	在

[fækt] ,

fact	,
事实	,

而如果将这一断言转化为论证，实际上就会如此。

[biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪ'pɑːθəsɪs] .]

be	fatal	to	his	hypothesis	.	]
是	致命的	到	他的	假设	.	]

对他的假设来说是致命的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神